



ЖИТЬ В ПЬЕМОНТЕ

СПРАВОЧНИК ДЛЯ
ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН



ASSESSORATO ALLE
POLITICHE SOCIALI

ЖИТЬ В ПЬЕМОНТЕ

СПРАВОЧНИК ДЛЯ
ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН.



Редакторы:

Франческа Прунотто

Карла Мартольо

Над справочником работали:

Аннамария Авонто – ASL 21 г.Казале Монферрато

Даниела Барадел – INPS

Марта Гуерра – Туринское муниципальное бюро по делам иностранцев

Анджело Кала – Управление школьного образования Фонтана

Флавио Кампанья – ASGI: Ассоциация юристов по изучению проблем иммиграции

Мариелла Консоле – ASGI: Ассоциация юристов по изучению проблем иммиграции

Мария Елена Коффано – Пьемонтский региональный ассессорат здравоохранения

Алессия Кротта – Пьемонтское региональное иммиграционное управление (IRES)

Массимо Пасторе – ASGI: Ассоциация юристов по изучению проблем иммиграции

Катерина Помо – UTG: Туринское территориальное бюро правительства

Мануэла Спадаро – ASGI: Ассоциация юристов по изучению проблем иммиграции

Антонелла Стеркеле – Туринский провинциальный ассессорат труда и профессионального образования.

Секретариат:

Мануэла Дотто

Мария Музаккьо

Перевод под редакцией Межфакультетского лингвистического центра гуманитарных факультетов Туринского университета. Координатор: **проф. Мари-Берт Виттоц**.

Сабина Количичи (албанский язык); **Элис Спенсер, Татьяна Уруссофф** (английский язык); **Рашида Хамди**

(арабский язык); **Фелиса Бермехо Кальеха, Франсиска Вильен Пеньялвер** (испанский язык); **Роберто**

Пекорале, Ни Тианксю (китайский язык); **Анн Карон, Франсуаз Рига** (французский язык); **Илеана Бунгет,**

Роксана Воротич, Клара Гиурча (румынский язык); **Евгения Большакова Булгарелли** (русский язык)

Выражаем благодарность:

Джорджо Албертино – ЕПАСА: Патронат Колдиретти по услугам частным лицам

Енрико Аллазино – Региональное бюро наблюдения за иммиграцией в Пьемонте (IRES)

Массимо Боччи – ЕПАСА: Патронат Колдиретти по услугам частным лицам

Джованне Вилази – Туринское территориальное бюро правительства

Джованне Дзинконе – Туринский университет

Марио Карцана - Пьемонтский региональный ассессорат здравоохранения

Розанне Лавеццаро – Туринская квестура

Антоньетте Рагоне – INPS

CIDISS: Информационный центр для поступления в школьные учебные заведения

Выражаем особую благодарность Пьемонтским провинциям, за участие в составлении перечня необходимых адресов и за работу по распространению настоящего справочника.

Региональное управление социальной политики

Управляющий **Аттилио Мильо**

Отдел программирования и продвижения социальных услуг

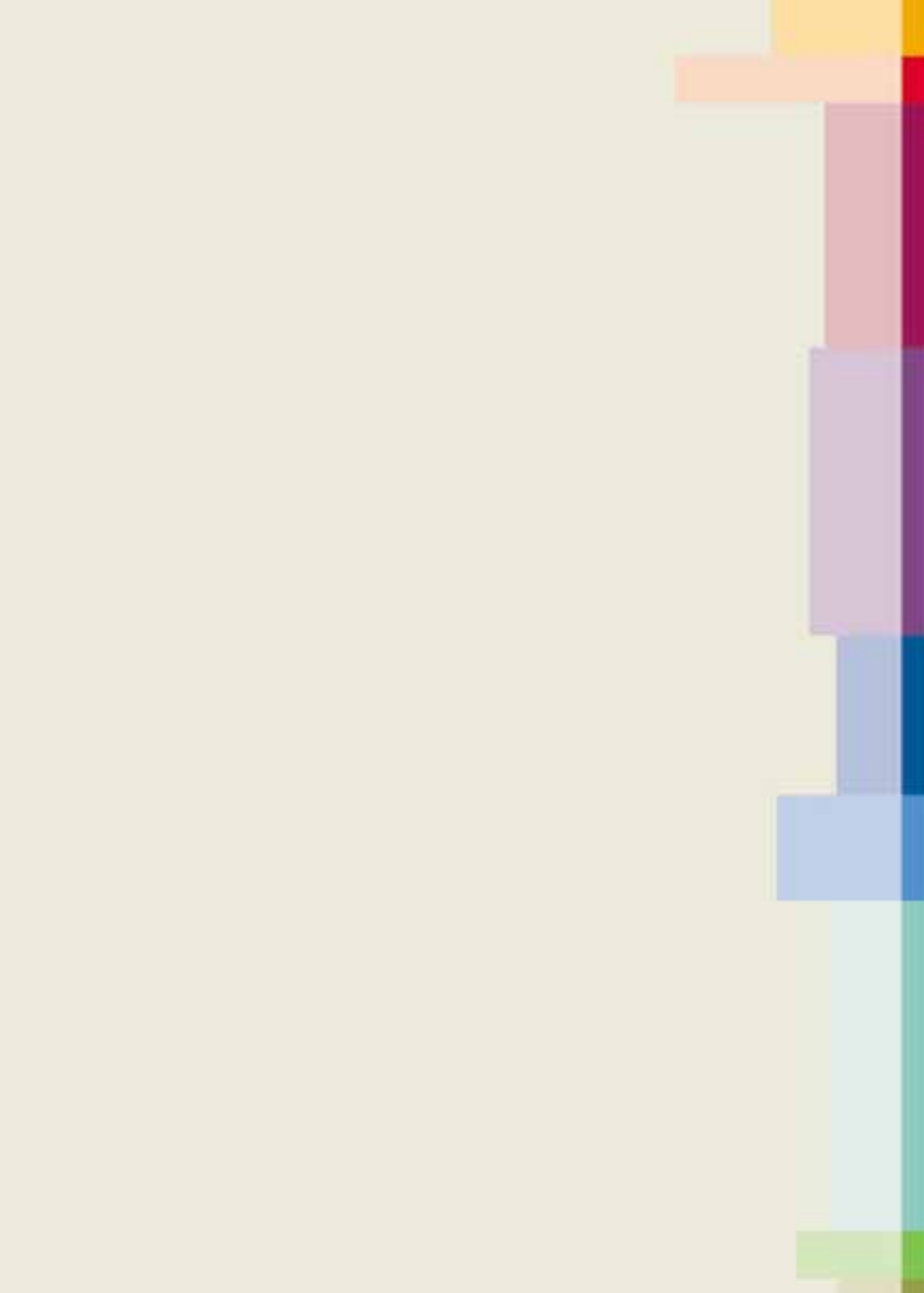
© Tutti i diritti riservati, riproduzione vietata.

Настоящий справочник в помощь иностранным гражданам «**Жить в Пьемонте**» (**Vivere in Piemonte**) подготовлен региональным отделом (ассессоратом) социальной политики области Пьемонте, на основе программного соглашения, подписанного регионом с министерством труда и социальной политики в целях составления и реализации проекта, направленного на поиск путей, способствующих социальной интеграции иммигрантов из государств, не входящих в Евросоюз.

Справочник публикуется на девяти языках: албанском, английском, арабском, испанском, итальянском, китайском, французском, румынском, русском.

В кармашек справочника вложена брошюра, содержащая адреса учреждений и служб по каждой провинции.

Текст справочника on line можно найти на сайте Пьемонтского регионального управления иммиграционной службы: **www.piemonteimmigrazione.it**



Италия – страна, история которой связана с длительным процессом эмиграции, в последние десятилетия становится страной иммиграции.

В настоящее время иммиграция значительно меняет структуру нашего общества, которое становится все более многонациональным, разнообразным в культурном аспекте.

В этих условиях представляется особенно необходимым и важным, чтобы наши учреждения серьезно занялись вопросом о возможностях интеграции иностранцев, т.е. в их задачу должно входить не только обеспечение мирного сосуществования между всеми гражданами, но прежде всего, создание гармонического общества, обеспечивающего равные возможности для развития каждого человека.

Справочник «**Жить в Пьемонте**» предлагается в качестве пособия в помощь иностранным гражданам, проживающим в нашем регионе.

Справочник состоит из нескольких глав, имеющих целью дать представление о наиболее существенных особенностях итальянской действительности, а также ознакомить с процедурами, связанными с разрешением основных жизненно важных проблем.

Въезд иностранцев в Италию, проживание их на ее территории и «вхождение» в нашу действительность – все эти процессы требуют информации. В связи с этим представляется особенно важным дать возможность всем иностранцам ознакомиться с основными нормами нашей системы.

Именно по этой причине справочник публикуется не только на итальянском языке, но и в переводе на 8 иностранных языков: албанский, английский, арабский, испанский, китайский, французский, румынский и русский.

Надеемся, что «Жить в Пьемонте: справочник услуг для иностранных граждан» не только понравится, но и будет пособием полезным для всех.

Марианджела Котто

Ассессор по социальным вопросам
области Пьемонт

Энцо Гиро

Президент области Пьемонт



Waver

Din



Pien



1	ВЪЕЗД И ПРОЖИВАНИЕ	13
1.1	Как въехать в Италию?	14
1.2	Каковы общие нормы проживания в Италии?	16
1.3	В какой форме должны быть изложены решения об отклонении заявления на въезд, на проживание, а также решение об изгнании иностранца из страны?	20
1.4	Каким образом можно обжаловать решение об отклонении заявления на въезд, на проживание, решение об изгнании иностранца из страны?	21
1.5	Как предлагается обжалование решения об отказе в визе на въезд?	25
1.6	Как предлагается обжалование решения об отказе в разрешении на жительство, на продление срока действия разрешения, а также об аннулировании разрешения на жительство или вида на жительство?	26
1.7	Как предлагается обжалование решения об изгнании за пределы государственных границ?	27
1.8	Как обжаловать постановление Министерства внутренних дел об изгнании?	27
2.	ДОКУМЕНТЫ: carta d'identità, codice fiscale, certificato di residenza, patente di circolazione.	29
2.1	Что такое удостоверение личности (<i>la carta d'identità</i>)?	30
2.2	Что такое идентификационный налоговый номер (<i>il codice fiscale</i>)?	32
2.3	Что такое регистрация по месту жительства (<i>la residenza</i>)?	32
2.4	Для чего нужно водительское удостоверение (<i>la patente di guida</i>)?	34
2.5	Что такое собственноручное заверение (<i>l'autocertificazione</i>)?	36
3	СОЦИАЛЬНЫЕ СЛУЖБЫ	39
3.1	Кто в Пьемонте предоставляет социальные и социально-здравоохранительные услуги?	40
4	ЗДОРОВЬЕ И МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ	43
4.1	Что такое Национальная служба здравоохранения (<i>il Servizio Sanitario Nazionale</i>)?	44
4.2	Кто имеет право на услуги семейного врача и врача-педиатра? Какого рода медицинское обслуживание ими гарантируется?	46
4.3	К кому обращаться при необходимости специального лечения и для прохождения лабораторного обследования (анализ крови, рентген и т.д.)?	47
4.4	К кому обращаться в экстренных случаях?	47
4.5	Где купить лекарство?	48
4.6	Что такое Семейные и детские консультации (<i>i Consultori Familiari e Pediatrici</i>)?	48
4.7	Разрешает ли итальянское законодательство добровольное прерывание беременности?	49
4.8	Существует ли в Италии возможность отказаться от новорожденного?	51
4.9	Куда обращаться за медицинской помощью детям?	51
4.10	Какие прививки в Италии считаются обязательными, какие факультативными и какие профилактическими?	52
4.11	Куда обращаться за производством прививок?	53

4.12	Имеют ли право иностранцы на медицинскую помощь?	53
5	ТРУД И СОЦИАЛЬНОЕ СТРАХОВАНИЕ	59
5.1	К кому обращаться при поиске работы?	60
5.2	Что покрывают взносы в фонды социального страхования и почему важно их платить?	61
5.3	Что происходит в случае болезни работника?	63
5.4	Какие пособия предусмотрены для охраны материнства?	64
5.5	Что такое пособие по материнству (<i>l'indennità di maternità</i>)?	64
5.6	Что такое обязательное освобождение от работы по материнству (<i>l'astensione obbligatoria dal lavoro per maternità</i>)?	65
5.7	Что такое факультативное освобождение от работы по материнству (<i>l'astensione facoltativa dal lavoro per maternità</i>)?	66
5.8	Что такое ежедневные свободные часы по уходу за детьми (<i>i riposi giornalieri orari per assistere i figli</i>)?	67
5.9	Можно ли отсутствовать на работе в случае болезни ребенка?	68
5.10	Что такое чек по материнству (<i>l'assegno di maternità</i>)?	68
5.11	Что такое Муниципальный чек по материнству (<i>l'assegno di maternità concesso dai Comuni</i>)?	69
5.12	Каковы основные пособия по охране старости?	69
5.13	Какие страховые пособия выделяются работнику в случае физической или психической нетрудоспособности?	72
5.14	Какие пособия положены работнику, уволенному с работы и являющемуся по этой причине безработным?	73
5.15	Что такое ординарное пособие по безработице (<i>l'indennità ordinaria di disoccupazione</i>)?	73
5.16	Что такое ординарное пособие по безработице пониженного достоинства (<i>l'indennità ordinaria di disoccupazione con requisiti ridotti</i>)?	75
5.17	Что такое ординарное пособие по безработице для работников сельского хозяйства (<i>l'indennità ordinaria di disoccupazione agli operai agricoli</i>)?	75
5.18	Что такое особое пособие по безработице для работников сельского хозяйства (<i>i trattamenti speciali di disoccupazione per gli operai agricoli</i>)?	76
5.19	Что такое особое пособие по безработице для строителей (<i>il trattamento speciale di disoccupazione per l'edilizia</i>)?	78
5.20	Какие пособия предусмотрены в помощь семье?	78
5.21	Что такое чек на членов семьи (<i>l'assegno per il nucleo familiare</i>)?	78
5.22	Что такое чек на иждивенцев (<i>l'assegno familiare</i>)?	79
5.23	Входит ли в обязанности работодателя охрана здоровья работника?	80
6	СЕМЬЯ	85
6.1	Кто может ходатайствовать о воссоединении семьи?	86
6.2	Как предлагается обжалование решений об отказе в воссоединении семьи и об отказе в визе на въезд в связи с воссоединением семьи?	89



6.3	Как предлагается обжалование решений об отказе в праве на проживание по семейным обстоятельствам (отказ в выдаче, в возобновлении разрешения на жительство в связи с семейными обстоятельствами или его аннулирование)?	90
6.4	Каковы требования для заключения брака в Италии?	90
6.5	Куда подается заявление о рождении ребенка?	92
7	НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИЕ БЕЗ СОПРОВОЖДЕНИЯ	95
7.1	Кто такие несовершеннолетние иностранцы без сопровождающих лиц?	96
8	ШКОЛА	101
8.1	Куда можно записать ребенка от 0 до 3-х лет?	102
8.2	В какое дошкольное заведение можно записать ребенка от 3-х до 5-ти лет?	102
8.3	В какой школе учатся дети с 6 до 11 лет?	103
8.4	В какой школе учатся дети с 11 до 13 лет?	104
8.5	В каких учебных заведениях учатся подростки начиная с 14 лет?	105
8.6	Существуют ли материальные льготы малообеспеченным для получения образования?	105
8.7	Что такое обязательное обучение (<i>l'obbligo formativo</i>)?	107
8.8	Могут ли взрослые учиться в школе?	108
8.9	Где получить информацию о правилах поступления в университет?	109
9	ИТАЛЬЯНСКОЕ ГРАЖДАНСТВО	111
9.1	Кому итальянское гражданство предоставляется автоматически?	112
9.2	Как предлагается обжалование отказа в предоставлении статуса итальянского гражданина по рождению?	113
9.3	Кто получает итальянское гражданство в связи с вступлением в брак?	114
9.4	Кто приобретает право на итальянское гражданство в связи с <i>натурализацией</i> ?	114
9.5	Как предлагается обжалование решения об отклонении просьбы о натурализации?	115
10	БЕЖЕНЦЫ	117
10.1	Кто может получить статус беженца?	118
10.2	Как предлагается обжалование решения об отказе в присвоении статуса беженца?	122
10.3	Как обжаловать отказ в предоставлении политического убежища, или «конституционного» убежища на основе экс ст. 10 Конституции?	123
11	ЮРИСДИКЦИОННАЯ ФОРМА ЗАЩИТЫ	125
11.1	Как гарантируется юридическая защита (предоставление адвоката) неимущим гражданам?	126
11.2	Что подразумевает словосочетание « <i>parità di trattamento</i> »?	130
11.3	Как соблюдается на уровне юрисдикционной формы защиты принцип равенства в обращении (<i>parità di trattamento</i>)?	133

Перечень наиболее употребляемых сокращенных слов:

A.C.I.	Итальянский автомобильный клуб
A.S.L.	Местное предприятие здравоохранения
C.T.P.	Постоянные территориальные центры
INAIL	Национальный институт страхования от трудовых увечий
INPDAP	Национальный институт страхования служащих государственной администрации
INPS	Национальный институт социального страхования
I.S.E.	Индикатор экономической ситуации
I.S.I.	Центры медицинской информации
MIUR	Министерство высшего образования и научных исследований
p.d.s.	разрешение на жительство
P.M.	Прокурор
S.T.P.	Иностранец временно присутствующий
T.A.R.	Региональный административный суд
T.C.M.	Ординарный суд монократного состава
U.R.P.	Бюро сношений с населением
U.T.G.	Территориальное бюро правительства





1

ВЪЗДИ

ПРОЖИВАНИЕ

Для въезда в Италию и проживания на ее территории в соответствии с существующими нормами гражданам государств, не входящих в Евросоюз необходимо получить от итальянских органов власти специальное разрешение (визу на въезд, разрешение на жительство и т.п.).

1.1 Как въехать в Италию?

Въезд в Италию, за исключением особых (форс-мажорных) случаев, возможен только через специально установленные пограничные пункты, где иностранец (по требованию) обязан предъявить необходимые документы и визу на въезд

Каковы требования к въезжающим?

- указать цель приезда и условия для проживания;
- доказать наличие средств существования, достаточных на весь период пребывания а также (кроме лиц прибывающих в связи с работой) на оплату дорожных расходов на обратный путь.

Что такое виза на въезд (il visto d'ingresso)?

Виза на въезд – это документ, необходимый каждому иностранцу - гражданину государства, не входящего в Евросоюз¹, желающему въехать в Италию на период, превышающий 90 дней.

На период проживания менее 90 дней виза не всегда обязательна².

В этом случае действительны и визы на въезд, выданные дипломатическими или консульскими представительствами других стран.

Если просьба о разрешении на въезд мотивирована работой, виза выдается исходя из иммиграционной квоты, устанавливаемой ежегодно принимаемым постановлением о регулировании миграционного потока.

Иностранцы, проживающие в Италии на законном основании могут выезжать из страны и возвращаться на ее территорию. При пересечении государственной границы достаточно предъявить паспорт и действительное разрешение на проживание.

Виза на возвращение является обязательной, если разрешение на жительство утрачено или похищено, а также в случае истечения срока его действия. В последнем случае заявление на выдачу визы должно сопровождаться предъявлением данного разрешения, просроченного не более 60 дней.





Куда обращаться за получением визы?

За получением визы следует обратиться в дипломатические или консульские представительства Италии в родной стране или в стране проживания.

К заявлению прилагаются:

- заграничный паспорт (или иной равнозначный документ, действительный на данный момент);
- особые документы, связанные с типом запрашиваемой визы³

Иностранец обязан указать причину поездки, место направления, виды транспорта, которыми намеревается воспользоваться и доказать наличие средств существования, достаточных на весь период проживания.

1

¹ За исключением Сан Марино, Ватикана, Лихтенштейна, Швейцарии, Норвегии, Исландии, с которыми имеется соглашение о свободе передвижения.

² Гражданам нижеследующих стран, имеющим заграничный паспорт, **виза обязательна**: Азербайджана, Албании, Алжира, Анголы, Антигуа и Барбуда, Армении, Афганистана, Багамских островов, Бангладеша, Барбадоса, Бахрейна, Белиза, Белоруссии, Бенина, Берега Слоновой Кости, Боснии-Герцеговины, Ботсваны, Буркина Фасо, Бурунди, Бутана, Вануату, Вьетнама, Габона, Гаити, Гамбии, Ганы, Гвианы, Гвинеи, Гвинеи Биссау, Гренады, Грузии, Джибути, Доминики, Доминиканской Республики, Египта, Индии, Индонезии, Иордании, Ирака, Ирана, Йемена, Замбии, Зимбабве, Казахстана, Камбоджи, Камеруна, Капо Верде, Катара, Кении, Киргизстана, Кирибати, Китая, Колумбии, Коморских островов, Конго, Конго (Демократической Республики), Кубы, Кувейта, Лаоса, Лезото, Либерии, Ливана, Ливии, Мавритании, Мадагаскара, Малави, Мальдивов, Мали, Марианны (Северной), Марокко, Маршалловых островов, Мауритиус, Микронезии, Мозамбика, Молдовы, Монголии, Намибии, Науру, Непала, Нигера, Нигерии, Омана, Объединенных Арабских Эмиратов, Пакистана, Палау, Папуа-Новая Гвинея, Перу, России, Руанды, Саломоне, Самоа (Западных), Сан-Венсан и Гренадин, Сан –Киттс и Невис, Сан-Лучия, Сао Томе и Принц, Саудовской Аравии, Свазиленда, Сейшельских островов, Сенегала, Северной Кореи, Сьерра-Леоне, Сирии, Сомали, Судана, Суринама, Таджикистана, Тайвань (территориальная общность не признана), Таиланда, Танзании, Того, Тонги, Тринидада и Тобаго, Тувалу, Туниса, Туркменистана, Турции, Уганды, Узбекистана, Украины, Федеративной Республики Югославии (Сербия и Черногория), Фиджи, Филиппин, Центральной Африки, Чада, Шри Ланки, Экваториальной Гвинеи, Эритреи, Эфиопии, экс Югославской Республики Македонии, Южной Африки.

Граждане нижеследующих стран **имеют право на безвизовый въезд сроком не более 90 дней, по туристической, деловой поездке, командировке или по приглашению для участия в спортивных состязаниях**: Австралии, Андорры, Аргентины, Болгарии, Боливии, Бразилии, Брунеи, Венесуэлы, Венгрии, Гватемалы, Гондураса, Израиля, Канады, Кипра, Коста Рики, Латвии, Литвы, Малайзии, Мальты, Мексики, Монако, Никарагуа, Новой Зеландии, Панамы, Парагвая, Польши, Румынии, Сингапура, Словакии, Словении, США, Уругвая, Хорватии, Чешской Республики, Чили, Эквадора, Эль Сальвадора, Эстонии, Южной Кореи, Японии.

³ Типы виз: в связи с усыновлением, деловая, на лечение, по дипломатическим причинам, для воссоединения семьи, на спортивные соревнования, по приглашению, для предпринимательской работы, для работы по найму, в командировку, по делам религии, виза на возвращение, на избранное местожительство, на учебу, транзитная виза межаэропортная, транзитная, транспортировка, туристическая, рабоче-отпускная.

1.2 Каковы нормы проживания в Италии?

Разрешение на жительство является документом, который дает право иностранцу, прибывшему в Италию, проживать на ее государственной территории⁴.

Куда обращаться за получением разрешения на жительство (il permesso di soggiorno)?

Для получения разрешения на жительство необходимо обратиться с заявлением на имя квестора (комиссара полиции) в Квестуру (комиссариат полиции) по месту направления⁵ в течение **8 рабочих дней** со дня прибытия. К заявлению прилагаются следующие документы:

- ксерокопия внутренней части паспорта и оригинал паспорта (оригинал возвращается полицией владельцу после просмотра) ;
- виза на въезд;
- три фотографии размером на документ;
- гербовая марка стоимостью 10,33 евро;
- документ о наличии местожительства.

Квестура оставляет у себя один экземпляр заявления со всеми приложенными документами, а второй экземпляр (копия) возвращается иностранцу в качестве квитанции о принятии документов.

У иностранца, подавшего заявление на получение разрешения на жительство, снимаются отпечатки пальцев.

Каков срок действия разрешения на жительство?

Продолжительность действия разрешения на жительство указана в визе на въезд и зависит от причин, на основании которых выдана виза.

В любом случае срок действия разрешения не должен превышать:

- **3-х месяцев** для деловой и туристической визы;
- **9 месяцев** для прибытия на сезонную работу (иностранец, который сможет доказать, что приезжал в Италию по меньшей мере 2 года подряд на сезонные работы, может получить разрешение долгосрочного типа – до 3-х лет – с годовой продолжительностью равной периоду последнего из 2-х предыдущих лет);
- **1 года** для работы по трудовому договору на ограниченный период;
- **2 года** для работы по трудовому договору на неограниченный период, для независимой трудовой деятельности, для воссоединения семьи;
- **1 год** для учебы.

Разрешение на проживание в связи с работой имеет срок действия равный периоду контракта на проживание⁶.





Потеря места работы (включая увольнение) не означает аннулирование разрешения на жительство как для самого иностранного (из государства, не входящего в ЕС) работника, так и для легально проживающих в Италии членов его семьи.

Имеющееся разрешение дает право продолжать проживание на территории Италии до истечения срока его действия, во всяком случае в течение не менее 6 месяцев (исключая разрешения на проживание в связи с сезонной работой).

В течение этого времени иностранец имеет возможность искать новое место работы.

Как возобновить разрешение на жительство?

Заявление на возобновление подается в 2-х экземплярах на имя квестора (комиссара полиции) провинции проживания с приложением следующих документов:

- разрешения с истекшим сроком действия и заграничного паспорта;
- 3-х фотографий размером на документ;
- гербовой марки стоимостью 10,33 евро;
- документа, подтверждающего наличие жилья;
- документа, подтверждающего наличие собственных средств существования;
- документа, подтверждающего достаточность имеющихся средств на проживание и на обратный путь;
- документов, необходимых в зависимости от специфики разрешения (туризм, работа, воссоединение семьи и т.д.).

Не производится возобновление и продление разрешений туристического типа, а также в случае имевших место постоянных выездов из Италии на длительный срок (более, чем на 6 месяцев, а в случае если разрешение выдано на двухлетний период – речь идет о выездах на срок, превышающий 1 год).

Возобновление разрешения производится в том случае, если выезд из Италии был связан с прохождением воинской службы, либо с другими обстоятельствами, серьезность которых должна быть подтверждена.

⁴ Типы разрешения на жительство:

туризм, посещение родственников, деловой, сезонная работа, учеба или формирование, независимая деятельность, наемная работа, семейные обстоятельства, социальная защита, сценические работы, медицинское лечение, политическое убежище, гуманитарное убежище.

⁵ См. перечень адресов, приложенный к справочнику.

⁶ **Контракт на проживание в связи с работой по трудовому договору** заключается между итальянским работодателем или иностранным, законно проживающим в Италии, и предлагающим свои услуги иностранцем – гражданином государства, не входящего в ЕС, и подписывается в **Объединенном бюро по иммиграции** (см. перечень адресов, приложенных к справочнику) провинции, в которой проживает или легально пребывает работодатель или по месту расположения будущей работы.

⁷ См. перечень адресов, приложенный к справочнику.

Когда подается заявление на возобновление разрешения?

Заявление должно быть подано:

- за 90 дней до истечения срока действия разрешения, выданного на основе трудового договора на неограниченный срок;
- за 60 дней в случае трудового договора на ограниченный срок;
- за 30 дней в остальных случаях.

На какой срок возобновляется разрешение?

Разрешение обычно возобновляется на период, не превышающий срока действия первого.

В каких случаях можно преобразовать один тип разрешения в другой?

- Разрешение на жительство в связи с независимой деятельностью может быть преобразовано в разрешение в связи с работой по трудовому договору и наоборот;
- разрешение на жительство в связи с сезонной работой может быть преобразовано в разрешение для работы по трудовому договору, но только в конце второго сезона (см. выше);
- разрешение на жительство в связи с учебой может быть преобразовано в разрешение в связи с работой, но не выходя за пределы количества въездных виз этой категории, устанавливаемого правительством ежегодно;
- разрешение на жительство в связи с социальной защитой может быть преобразовано в разрешение на учебу или использовано для устройства на работу, если на момент истечения срока разрешения иностранец работает или учится.

Кому иностранный гражданин обязан предъявлять разрешение на жительство?

Иностранный гражданин обязан предъявлять свое разрешение на жительство по требованию представителей служб общественной безопасности.

Представители служб общественного порядка, в случае необходимости, имеют право потребовать ответа на дополнительные вопросы, а также предъявления документов о месте работы, проживания и получаемых в Италии доходах на содержание членов семьи, находящихся на иждивении.

Что такое la Carta di Soggiorno?

La Carta di Soggiorno – Вид на постоянное жительство. Это документ, дающий иностранцам право на неограниченный период проживания в Италии.

Владелец вида на жительство может быть изгнан из страны только на основании тяжких обвинений в нарушении общественного порядка или из соображений государственной безопасности, либо в связи с тем, что иностранец представляет опасность для общества.



Этот документ необходимо визировать каждые 10 лет. Он дает право владельцу:

- на безвизовой въезд в Италию и выезд из страны;
- заниматься любым видом легальной деятельности, кроме отдельных видов, на которые имеют право только граждане Италии;
- пользоваться услугами общественных администраций и входить в их состав.

Кто может обратиться за получением вида на постоянное жительство?

Иностраный гражданин, который:

- проживает в Италии на законных основаниях не менее 6 лет и имеет разрешение на жительство с правом многократного возобновления;
- состоит в браке с иностранцем, имеющим вид на постоянное жительство ;
- моложе 18 лет и один из родителей которого имеет вид на постоянное жительство;
- совместно проживающие: супруг, несовершеннолетний, родители гражданина Италии (включая иностранца получившего итальянское гражданство) или гражданина государства, входящего в ЕС, проживающего в Италии.

Куда обращаться с заявлением на получение вида на постоянное жительство?

Заявление на получение вида на постоянное жительство подается непосредственно в Квестуре (комиссариате полиции)⁸.

В заявлении иностранец обязан указать:

- свои анкетные данные;
- места проживания в течение последних пяти лет;
- место проживания на момент представления заявления;
- источники доходов, позволяющие проживать в Италии.

К заявлению прилагаются:

- копия документа, удостоверяющего личность;
- копия декларации о доходах или последняя декларация о доходах от работы по трудовому договору;
- справка из картотеки о несудимости;
- справка, подтверждающая отсутствие судебного процесса на момент подачи заявления;
- 1 фотография размером на документ.

После проверки всех документов квестор выдает вид на постоянное жительство в течение 90 дней с момента представления заявления.

Вид на постоянное жительство может быть аннулирован в случае судебного приговора за совершение особо тяжких преступлений.

⁸ См. перечень адресов, приложенный к справочнику.



Иностранец, имеющий разрешение на жительство и постоянно проживающий в Италии, может обратиться в адресный стол для включения в списки жителей (регистрации по месту жительства) и получить удостоверение личности (*la carta d'identità*) на срок, соответствующий сроку действия разрешения на жительство. Кроме того можно получить **идентификационный налоговый номер** (*il codice fiscale*)⁹.

1.3 В КАКОЙ ФОРМЕ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ИЗЛОЖЕНЫ МЕРЫ ПО ОТКЛОНЕНИЮ ЗАЯВЛЕНИЯ НА ВЪЕЗД, НА ПРОЖИВАНИЕ, А ТАКЖЕ МЕРЫ ПО ИЗГНАНИЮ ИНОСТРАНЦА ИЗ СТРАНЫ?

*Решение об отказе в разрешении на въезд и на проживание иностранцу компетентные органы называют **мерой по отклонению заявления**.*

*Кроме того, при наличии оснований, в отношении иностранца может быть вынесено **постановление об изгнании или о высылке за пределы государства**.*

В этих случаях существует несколько правил, которые должны соблюдать представители власти.

- Все административные меры, касающиеся въезда, проживания или изгнания иностранца должны быть **письменно изложены и мотивированы**.
Заинтересованному лицу должен быть вручен акт в письменной форме, в котором изложены фактические и юридические причины для принятия данной меры.
Исключением являются меры по отклонению визы на въезд, для которых обязательность обоснования предусматривается только, если речь идет о визе в связи с работой, в связи с воссоединением семьи, на учебу и на лечение.
В акте о принятии мер должно быть также ясно указано, **в какие органы** можно обратиться для **обжалования** и в течение какого **срока**.
- Все административные меры, касающиеся въезда, проживания или изгнания иностранца, должны быть **переведены на язык, понятный адресату**. Не является обязательным перевод всего содержания акта, поскольку по закону представляется достаточным синтетический перевод.
В случае отсутствия возможности перевода на язык, понятный адресату, акт о мерах должен быть переведен на французский, английский или испанский язык (или арабский, если речь идет об отказе в визе на въезд), в зависимости от предпочтения заинтересованного лица.
- Все административные меры, касающиеся въезда, проживания или изгнания иностранца должны быть **доведены до сведения непосредственно заинтересованного лица**, которое обязано подписать акт нотификации.



Нотификация считается действительной даже если адресат отказался подписать уведомление о вручении акта.

В любом случае заинтересованному лицу должна быть вручена копия акта о принятии мер с переводом (возможно синтетическим) на знакомый ему язык, вернее на французский, английский или испанский.

1.4 КАК ОБЖАЛОВАТЬ РЕШЕНИЕ ОБ ОТКАЗЕ В ВИЗЕ НА ВЪЕЗД, В РАЗРЕШЕНИИ НА ЖИТЕЛЬСТВО И РЕШЕНИЕ О ПРИМЕНЕНИИ МЕРЫ ПО УДАЛЕНИЮ (ИЗГНАНИЮ) ИНОСТРАНЦА?

1

За иностранцем, до сведения которого доведены:

- мера по отклонению заявления на въезд;
- мера по отклонению заявления на разрешение на проживание;
- декрет об изгнании из страны или высылке за пределы государства;

признается **право на юрисдикционную защиту**, т.е. предоставляется возможность обжалования решения о применении мер в судебных органах.

Обычно для обжалования дается **срок**, который должен быть указан в уведомлении о принятии мер в момент нотификации и который отсчитывается со дня нотификации заинтересованному лицу.

Срок представления ходатайства об обжаловании предусматривает **потерю права**, это значит, что ходатайство об обжаловании, предложенное после истечения срока, не рассматривается.

Однако, в отдельных случаях (если в мерах не был указан срок для обжалования или меры были нотифицированы без перевода и др.) можно предложить обжалование после истечения срока, с просьбой о смещении срока.

Что касается вопроса о **судебных издержках**, он решается оплатой единого взноса за каждое обжалование в областной административный суд и в суд коллегияльного состава¹⁰.

⁹ Об удостоверении личности и идентификационном налоговом номере и правилах их получения см. главу 2. Документы.

Освобождается от оплаты налога по госрегистрации, гербового сбора и иного тип налога лицо, ходатайствующее об обжаловании постановления префекта об изгнании и решения о принятии мер, связанных с правом на воссоединение семьи .

Довольно неопределенна дисциплина новых обжалований решений о мерах, принимаемых территориальными комиссиями по признанию статуса политического беженца, по которым в настоящее время законом не предусмотрено форм освобождения от налогов.

Условия и сроки представления **обжалования** решений об отклонениях просьб и об изгнании меняются в зависимости от типа оспариваемой меры.

¹⁰ См. перечень адресов, приложенный к справочнику.





Типы обжалований

- Обжалование отказа в визе на въезд.
- Обжалование мер, касающихся выдачи, возобновления и аннулирования разрешения на жительство или вида на постоянное жительство.
- Обжалование меры по изгнанию за пределы страны.
- Обжалование постановления Министерства внутренних дел об изгнании.
- Обжалование отказа на **nulla osta (отсутствие препятствий)** и отказа в визе на въезд в связи с воссоединением семьи¹¹.
- Обжалование мер, касающихся проживания по семейным обстоятельствам (выдача, возобновление и аннулирование разрешения на жительство по семейным обстоятельствам)¹².
- Обжалование отклонения просьбы на натурализацию (предоставление итальянского гражданства по причине проживания свыше 10 лет или свыше 5 лет в связи со вступлением в брак с гражданином Италии, или в связи с другими обстоятельствами, предусмотренными законодательством о гражданстве)¹³.
- Обжалование отказа в признании статуса гражданина Италии по рождению или статуса лица не имеющего гражданства¹⁴.
- Обжалование отказа в присвоении статуса беженца¹⁵.
- Обжалование отказа в предоставлении политического убежища или "Конституционного" убежища в соотв. со ст.10. Конституции¹⁶.



1.5 КАК ОБЖАЛОВАТЬ ОТКАЗ В ВИЗЕ НА ВЪЕЗД?

(Исключены визы в связи с воссоединением семьи)¹⁷

Компетентный орган юстиции.

Региональный административный суд (Tribunale Amministrativo Regionale – T.A.R.) области Лацио, находящийся в Риме¹⁸.

Срок представления обжалования.

В течение 60 дней со дня нотификации решения.

Судебные расходы.

Единый взнос.

Он не является обязательным если заинтересованное лицо заблаговременно получило право на защиту за счет государства¹⁹.

Специфическая информация.

Если речь идет о визе на въезд, заинтересованное лицо получает нотификацию об отказе в визе из Консульства Италии в стране проживания.

Представители данного консульства обязаны, если требуется, заверить подпись в нижней части страницы заявления или специальной доверенности, предоставляемой адвокату для предложения обжалования, которое, в свою очередь, должно быть нотифицировано в течение 60 дней Государственной Адвокатуре Министерства иностранных дел в Риме.

О юридической защите за счет государства (бесплатная защита)²⁰.

1

¹¹⁻¹² см. гл.6. Семья.

¹³⁻¹⁴ см. гл.9. Гражданство.

¹⁵⁻¹⁶ см. гл.10. Беженцы.

¹⁷ см. гл.6. Семья.

¹⁸ см. перечень адресов, приложенный к справочнику.

¹⁹⁻²⁰ см. гл.11. Юрисдикционная форма защиты.

1.6 КАК ПРЕДЛАГАЕТСЯ ОБЖАЛОВАНИЕ РЕШЕНИЙ ОБ ОТКАЗЕ В ВЫДАЧЕ, ВОЗОБНОВЛЕНИИ, РЕШЕНИЕ ОБ АННУЛИРОВАНИИ РАЗРЕШЕНИЯ НА ЖИТЕЛЬСТВО ИЛИ ВИДА НА ПОСТОЯННОЕ ЖИТЕЛЬСТВО?

(исключены визы в связи с воссоединением семьи)²¹.

Компетентный орган юстиции.

Региональный административный суд (Tribunale Amministrativo Regionale – T.A.R.) по месту расположения Квестуры, вынесшей решение о принятии меры²².

Срок для представления обжалования.

В течение 60 дней со дня нотификации решения о принятии меры.

Судебные расходы.

Единый взнос.

Не вносится, если заинтересованное лицо заблаговременно получило право на защиту за счет государства²³.

Специфическая информация.

В момент нотификации решения о принятии меры по отклонению заявления на выдачу или возобновление разрешения на жительство или акта об аннулировании разрешения, иностранцу объявляется о том, что он обязан в течение 15 дней покинуть государственную территорию, несмотря на то, что срок для представления обжалования в T.A.R. 60 дней.

По истечении 15 дней иностранец, продолжающий пребывать в Италии, может получить извещение о принятии меры по изгнанию, которое нотифицируется, даже если за этот период было представлено в T.A.R. обжалование.

T.A.R., в свою очередь, может отсрочить приведение в исполнение оспариваемой меры.

В этом случае заинтересованное лицо не может быть изгнано на основании того, что находилось в Италии после истечения 15-дневного срока.

²¹ см. гл.6. Семья.

²² см. перечень адресов, приложенный к справочнику.

²³ см. гл.11. Юрисдикционная форма защиты.

²⁴ см. перечень адресов, приложенный к справочнику.

^{25 - 26} см. гл.11. Юрисдикционная форма защиты.

²⁷ см. перечень адресов, приложенный к справочнику.

^{28 - 29} см. гл.11. Юрисдикционная форма защиты.



1.7 КАК ПРЕДЛАГАЕТСЯ ОБЖАЛОВАНИЕ МЕРЫ ПО ВЫСЫЛКЕ ЗА ПРЕДЕЛЫ ГРАНИЦ (ИЗГНАНИЮ)?

Компетентный орган юстиции.

Региональный административный суд (T.A.R.) по месту расположения органов пограничной полиции или Квестор, распорядившийся о принятии меры²⁴.

Срок представления обжалования.

60 дней со дня нотофикации меры.

Судебные расходы.

Единый взнос. Освобождается от вноса заинтересованное лицо, за которым заблаговременно признано право на защиту за счет государства²⁵.

О судебной защите за счет государства (бесплатная защита)²⁶.

1

1.8 КАК ПРЕДСТАВЛЯЕТСЯ ОБЖАЛОВАНИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ МИНИСТЕРСТВА ВНУТРЕННИХ ДЕЛ ОБ ИЗГНАНИИ?

Компетентный орган юстиции.

Региональный административный суд (T.A.R.) области Лацио, с местом расположения в Риме²⁷.

Срок представления обжалования.

60 дней со дня нотификации меры.

Судебные расходы.

Единый взнос. Освобождается от вноса заинтересованное лицо, за которым заблаговременно признано право на защиту за счет государства²⁸.

Специфическая информация.

Речь идет об очень редком и особом случае незамедлительного изгнания на основании постановления Министерства внутренних дел, мотивированного интересами общественного порядка и государственной безопасности.

О юридической защите за счет государства (бесплатная защита)²⁹.



REPUBBLICA
ITALIANA



MINISTERO
DELLE
FINANZE

COME
FISCALE

CONTRIBUTO

UNIVERSITÀ

REPUBBLICA

CO

CARTA

N°



2

ДОКУМЕНТЫ

carta d'identità
codice fiscale
certificato di residenza
patente di guida

2.1 Что такое “la residenza”?

La residenza – это место обычного проживания человека¹, адрес регистрации.

Совершеннолетний гражданин государства, не входящего в ЕС, имеющий разрешение на жительство сроком более 3-х месяцев, имеет право быть включенным в списки жителей в адресном столе по месту жительства - зарегистрироваться².

Куда и как представить заявление на регистрацию по месту жительства?

По этому вопросу необходимо обратиться в центральный адресный стол муниципалитета (комуну) – Ufficio Anagrafico del Comune³, в ведомстве которого заинтересованное лицо намеревается проживать, с заявлением на специальном бланке и имея при себе следующие документы:

- действительный заграничный паспорт;
- разрешение на жительство или вид на постоянное жительство с неистекшим сроком действия;
- идентификационный налоговый номер;
- зарегистрированный договор на аренду жилья;
- справка о жилой площади (число м²) имеющегося жилья, подписанная заявителем (в случае первичного обращения), или квитанция об оплате налога за мусор.

Сотрудник адресного стола выдает заявителю квитанцию о принятии заявления на регистрацию и предписывает проверку достоверности указанных в нем сведений о жилье. Проверка производится муниципальной полицией.

Нужно ли обращаться в адресный стол после возобновления разрешения на жительство или вида на постоянное жительство?

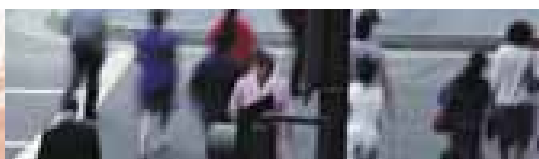
В течение 60 дней со дня возобновления разрешения на жительство или вида на жительство зарегистрированные в адресном столе иностранцы обязаны возобновить заявление на регистрацию по месту жительства, приложив копию нового разрешения/вида на жительство. Обращаться непосредственно в адресный стол (Ufficio d'Anagrafe) муниципалитета (Comune) места проживания.

Если эта процедура не сделана, иностранец вычеркивается из списков жителей, зарегистрированных в муниципалитете.

Какие преимущества предоставляет регистрация в адресном столе?

Включение в адресный регистр населения, проживающего в конкретном административном округе предоставляет право на:

- получение удостоверения личности (carta d'identità);



- подачу заявления на предоставление квартир гражданского строительства;
- пользование услугами социальных структур⁴.

Могут ли иностранцы, проживающие в центрах временного размещения, обратиться в адресный стол с заявлением на регистрацию по месту жительства?

Можно обратиться с заявлением на регистрацию, даже если иностранец проживает в центре временного размещения (студенческом общежитии, приюте и т.д). В этом случае заявление должно быть подписано директором центра (или ответственным лицом структуры).

Кто из членов семьи может обратиться с заявлением на регистрацию?

Заявление на регистрацию семьи может быть представлено любым совершеннолетним членом семьи.

Если иностранец проживает в чужой семье, необходимо согласие главы этой семьи.

В состав семьи – *Lo stato di famiglia* (зарегистрированной) входят все лица, проживающие на одной жилплощади.

Однако, при отсутствии родственных, супружеских или близких отношений, а также усыновления или опекуна, можно обратиться с заявлением на разделение состава семьи.

За подробной информацией можно обратиться по зеленому

(бесплатному) номеру телефона – numero verde 800 19585

¹ в отличие от термина **il domicilio**, обозначающего местожительство человека, связанное со служебными интересами, служебный адрес.

² Иностранцы- потомки итальянских граждан по рождению, имеющие действительное разрешение на жительство, могут обратиться в адресный стол и зарегистрироваться по месту жительства, для получения возможности приступить к ходатайству о получении итальянского гражданства, независимо от причин и от срока действия разрешения на жительство.

³ См. перечень адресов, приложенный к справочнику.

⁴ Для более подробного ознакомления с этим видом услуг см. гл.3. Социальные службы.

2.2 Что такое la carta d'identità?

*Это документ удостоверяющий личность (**удостоверение личности**), который может получить любой иностранный гражданин:*

- имеющий разрешение на жительство;
- зарегистрированный в адресном столе на территории Италии;
- не моложе 15 лет.

Иностранцам или лицам без гражданства, легально проживающим в нашей стране, удостоверение личности выдается на срок, равный сроку действия разрешения на жительство и не может быть использовано при выезде за границу, поскольку действительно только на территории Италии.

Для получения удостоверения личности необходимо обратиться в центральный адресный стол муниципалитета или в адресный стол района проживания⁵ имея при себе следующие документы:

- 3 одинаковые новые фотографии анфас размера на документ;
- действительный документ, удостоверяющий личность, для граждан государств, входящих в ЕС;
- действительный заграничный паспорт и разрешение на жительство для граждан государств, не входящих в ЕС.

В случае утраты или хищения удостоверения личности необходимо представить заявление в отделение полиции, представить копию этого заявления в адресный стол для получения нового удостоверения личности, приложив 3 фотографии и предъявив действительный документ, удостоверяющий личность и разрешение на жительство.

2.3 Что такое il codice fiscale?

*Это номер, состоящий из букв и цифр, по которому министерство финансов опознает личность. У каждого гражданина есть свой **идентификационный налоговый номер**.*

Сразу же после получения разрешения на жительство следует обратиться в местное бюро по учету доходов министерства финансов (gli Uffici Locali dell'Agenzia delle Entrate del Ministero delle Finanze) с просьбой о получении идентификационного налогового номера.

Адреса бюро, расположенных на территории области, можно найти по интернету на сайте: http://www.agenziaentrate.it/indirizzi/agenzia/uffici_locali/lista.htm?m=1&r=Piemonte

Для получения идентификационного налогового номера (il codice fiscale) необходимо предъявить:

- действительное разрешение на жительство;
- ксерокопию действительного паспорта.

Владелец идентификационного налогового номера имеет право:

- пользоваться услугами S.S.N. (Servizio Sanitario Nazionale – национальная служба здравоохранения);
- быть принятым на работу по трудовому договору;
- начать независимую трудовую деятельность;
- заключить любой тип договора (аренда, продажа и т.д.);
- открыть банковский счет.

В случае утраты или хищения карточки с номером, можно обратиться за получением дубликата в местное бюро по учету доходов или в точки самообслуживания министерства финансов, расположенные в бюро сношений с населением (Uffici Relazioni con il Pubblico – U.R.P.) муниципалитетов и Префектуры г.Рима, при финансовых бюро и в некоторых почтовых отделениях, торговых центрах и аэропортах.

Дубликат можно запросить по интернету на сайт
www.agenziaentrate.it/servizi/duplicatocf

Подробную информацию можно получить по интернету, сайт:

<http://www.agenziaentrate.it/servizi/duplicatocf/index.htm>

⁵ См. перечень адресов, приложенный к справочнику.



2.4 Для чего нужно водительское удостоверение (la patente di guida)?

Водительское удостоверение является аттестатом, дающим право на вождение автомобиля соответствующей, указанной в удостоверении категории.

Заявление на получение или возобновление удостоверения представляется в **Ufficio della Motorizzazione Civile Trasporti Civili (МСТС)⁶ (Отдел гражданской механизации гражданского транспорта)** на территории проживания.

Дает ли право на вождение машины в Италии водительское удостоверение, выданное за рубежом?

В течение первого года проживания или до произведения регистрации по месту жительства в Италии граждане государств, не входящих в ЕС⁷, желающие водить машину в Италии, должны иметь при себе:

- свое водительское удостоверение;
- международное водительское удостоверение (представляет собой официальный перевод оригинала).

В том случае, если иностранец – гражданин государства, не входящего в ЕС - намеревается зарегистрироваться в адресном бюро в Италии или проживает в Италии более года, он должен произвести обмен своего удостоверения на итальянское.

Обмен происходит автоматически, если страна, гражданином которой он является, подписала с Италией соглашение о конвертируемости водительских удостоверений⁸.

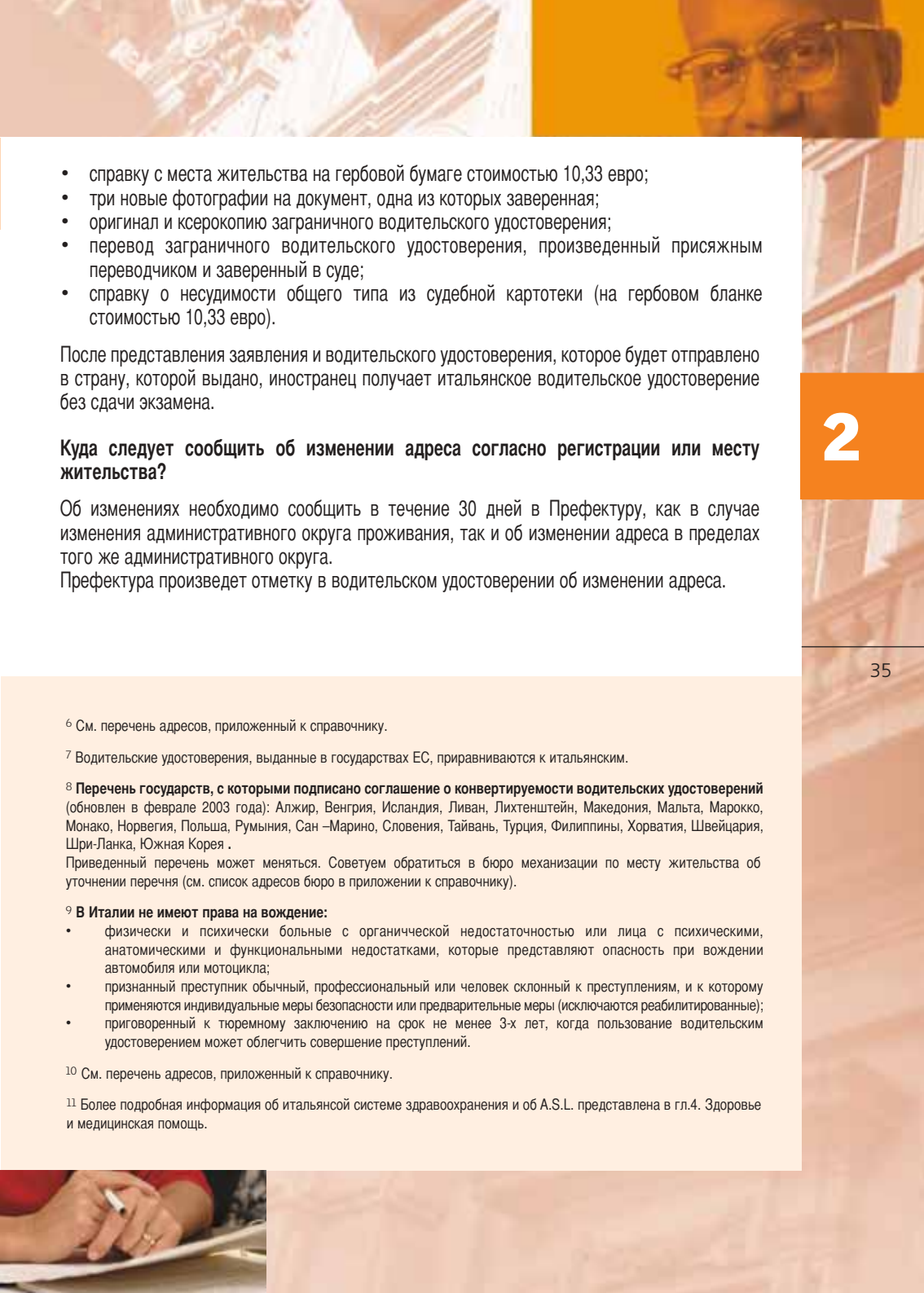
Выдача удостоверения предваряется проверкой психического и физического состояния заявителя, в соответствии с Правилами дорожного движения⁹, но без экзамена по вождению.

Что касается граждан государств, не входящих в ЕС, которые не имеют с Италией соглашения об автоматической конвертируемости водительского удостоверения, они должны сдавать экзамены по теории и практике для получения итальянского водительского удостоверения.

Куда подается заявление на обмен водительского удостоверения?

Заявление на обмен подается в провинциальное управление гражданской механизации (Direzione Provinciale della Motorizzazione Civile) по месту жительства (или через посредника: бюро А.С.И. Automobile Club d'Italia – Итальянский автомобильный клуб)¹⁰. Необходимо представить следующие документы:

- медицинскую справку, выданную врачом, работающим по соглашению с А. С. Л – Azienda Sanitaria Locale (Местное предприятие здравоохранения)¹¹, или официальным врачом службы здравоохранения (на прием можно записаться в А.С.И. – Итальянском автоклубе);

- 
- справку с места жительства на гербовой бумаге стоимостью 10,33 евро;
 - три новые фотографии на документ, одна из которых заверенная;
 - оригинал и ксерокопию заграничного водительского удостоверения;
 - перевод заграничного водительского удостоверения, произведенный присяжным переводчиком и заверенный в суде;
 - справку о несудимости общего типа из судебной картотеки (на гербовом бланке стоимостью 10,33 евро).

После представления заявления и водительского удостоверения, которое будет отправлено в страну, которой выдано, иностранец получает итальянское водительское удостоверение без сдачи экзамена.

Куда следует сообщить об изменении адреса согласно регистрации или месту жительства?

Об изменениях необходимо сообщить в течение 30 дней в Префектуру, как в случае изменения административного округа проживания, так и об изменении адреса в пределах того же административного округа.

Префектура произведет отметку в водительском удостоверении об изменении адреса.

2

35

⁶ См. перечень адресов, приложенный к справочнику.

⁷ Водительские удостоверения, выданные в государствах ЕС, приравниваются к итальянским.

⁸ **Перечень государств, с которыми подписано соглашение о конвертируемости водительских удостоверений** (обновлен в феврале 2003 года): Алжир, Венгрия, Исландия, Ливан, Лихтенштейн, Македония, Мальта, Марокко, Монако, Норвегия, Польша, Румыния, Сан –Марино, Словения, Тайвань, Турция, Филиппины, Хорватия, Швейцария, Шри-Ланка, Южная Корея .

Приведенный перечень может меняться. Советуем обратиться в бюро механизации по месту жительства об уточнении перечня (см. список адресов бюро в приложении к справочнику).

⁹ **В Италии не имеют права на вождение:**

- физически и психически больные с органической недостаточностью или лица с психическими, анатомическими и функциональными недостатками, которые представляют опасность при вождении автомобиля или мотоцикла;
- признанный преступник обычный, профессиональный или человек склонный к преступлениям, и к которому применяются индивидуальные меры безопасности или предварительные меры (исключаются реабилитированные);
- приговоренный к тюремному заключению на срок не менее 3-х лет, когда пользование водительским удостоверением может облегчить совершение преступлений.

¹⁰ См. перечень адресов, приложенный к справочнику.

¹¹ Более подробная информация об итальянской системе здравоохранения и об A.S.L. представлена в гл.4. Здоровье и медицинская помощь.



2.5 Что такое l'autocertificazione?

L'autocertificazione (заверение собственноручной подписью: самозаверение) – это обычная декларация, известная также как «**dichiarazione sostitutiva di certificazione**» («декларация, заменяющая удостоверение»), в которой гражданин свидетельствует о серии фактов, состояний и условий, без представления соответствующих справок.

Срок действия этого документа равен сроку действия акта, который он заменяет. Декларация подписывается заинтересованным гражданином; в заверении подписи нет необходимости. Такая декларация может быть представлена также другим лицом с приложением ксерокопии удостоверения личности.

Представлять собственноручно заверенный документ могут и граждане государств, не входящих в Евросоюз, легально проживающие в Италии.

Что можно утверждать в l'autocertificazione (собственноручно заверенном документе)?

Документ может свидетельствовать о:

- дате и месте рождения;
- гражданстве;
- пользовании гражданскими и политическими правами;
- пребывании в живых;
- адресе регистрации;
- составе семьи;
- семейном положении;
- рождении ребенка;
- смерти супруга, близких родственников (родителей, бабушки, дедушки, детей, внуков и т.д.);
- занесении в списки, содержащиеся в органах государственной администрации;
- принадлежности к профессиональной корпорации;
- о полученном образовании или о присвоенной специальности; сданных экзаменах; профессиональном звании или титуле, специализации, квалификации, совершенствовании, формировании, технической квалификации;
- о доходах и материальном положении (в связи с предоставлением льгот разного типа, предусматриваемых специальными законами), исполнении обязанностей о внесении специфических налогов с указанием общей суммы;
- о наличии идентификационного налогового номера и любых данных, имеющихся в архиве налоговой службы;
- нахождении без работы, на пенсии с указанием ее категории, нахождении в учебном заведении на учебе;
- исполнении обязанностей законного представителя других лиц, опекуна, куратора и т.п.;
- членстве в различных общественных организациях и группах;
- всех ситуациях, касающихся исполнения воинской обязанности;



- непривлечении к судебной ответственности и об отсутствии обвинений с принятием предварительных мер, решений о принятии гражданских или административных мер, занесенных в судебную картотеку;
- неосведомленности подвержения судебному расследованию;
- проживании на чьем-либо иждивении;
- всех сведениях, известных непосредственно заинтересованному лицу, содержащихся в записях актов гражданского состояния;
- ненахождении в положении увольняемого или банкрота и не представлении заявления на конкордат.

Для свидетельства данных, касающихся фамилии, имени, места и даты рождения, гражданства, гражданского состояния и адреса регистрации, достаточно предъявить документ, удостоверяющий личность.

Регистрация данных производится по незаверенной ксерокопии этого документа.

Если документ просрочен, заинтересованное лицо обязано указать на полях ксерокопии, что данные, содержащиеся в документе остались неизменными.

Формой самозаверения (L'autocertificazione) можно пользоваться для свидетельства о состоянии, фактах и качествах, только в государственных учреждениях (точнее, во всех бюро государственной администрации, учреждениях и отделах государственных служб).

В каких случаях нельзя воспользоваться формой собственноручного заверения?

Собственноручное заверение не распространяется на следующие документы:

- медицинские, санитарные и ветеринарные свидетельства;
- свидетельства о рождении и соответствия нормам ЕС;
- патенты и марки.





3

СОЦИАЛЬНЫЕ СЛУЖБЫ

3.1 Кто в Пьемонте предоставляет социальные и социально-здравоохранительные услуги?

Контроль по обеспечению названных услуг в Пьемонте осуществляют различные учреждения, в зависимости от места проживания заинтересованного лица.

Его могут осуществлять муниципальные консорциумы, отдельные муниципалитеты или ассоциированные, либо местные предприятия здравоохранения (ASL).

*Учреждения, обеспечивающие социальную помощь, называются **Учреждениями обеспечения (Enti Gestori)**.*

Как получить точную информацию о названии учреждения обеспечения по конкретному месту жительства?

Для этого следует обратиться в муниципальную контору по месту жительства, в которой укажут адрес ближайшего учреждения обеспечения¹.

Кто может обратиться за социальной помощью?

Любой иностранный гражданин, легально проживающий в стране.

Иностранцам, не имеющим разрешения на жительство и лицам без гражданства, гарантируется оказание первой помощи и экстренной помощи.

Какие виды услуг предоставляются учреждениями обеспечения (Enti Gestori)?

- информация общего характера через социальный секретариат;
- предоставление материальной помощи на основании внутренних положений, принятых данным учреждением обеспечения;
- услуги по оказанию помощи на дому, если в составе семьи или на общей жилой площади проживает человек, частично или полностью не способный к самостоятельному передвижению;
- услуги по организации воспитания на дому, особенно если речь идет о несовершеннолетних, для предотвращения их социального падения;
- услуги по защите несовершеннолетних в сотрудничестве с органами юстиции (в случае усыновления, опекуна);
- обеспечение защиты несовершеннолетних иностранцев, не сопровождаемых взрослыми членами семьи;
- обеспечение помощи инвалидам;
- предоставление помощи лицам пожилого возраста (помощь на дому, устройство в дневной стационар или в дом престарелых);
- культурное посредничество, семейное посредничество, курсы профессионального формирования и т.д.

Не все учреждения обеспечения (gli Enti Gestori) предоставляют те же виды услуг, основное отличие между учреждениями состоит в требованиях на получение права на те или иные услуги.



Как можно справиться о видах услуг, предоставляемых конкретным учреждением?

Через «Карту услуг» («**La Carta dei Servizi**»), в которой приводится перечень видов услуг, предоставляемых конкретным компетентным учреждением с указанием условий для получения права на пользование этими услугами.

Карту услуг (La Carta dei Servizi) можно получить непосредственно в учреждении обеспечения или в местном муниципалитете.

В случае, если этого документа нет в наличии, можно обратиться в социальный секретариат учреждения обеспечения.

3

¹ См. перечень адресов, приложенный к справочнику.



4

ЗДОРОВЬЕ И МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ

4.1 Что такое il Servizio Sanitario Nazionale?

Il Servizio Sanitario Nazionale (S.S.N.) – Национальная служба здравоохранения - это объединение структур и служб охраны здоровья и обеспечения медицинской помощью всех граждан, как итальянцев, так и легально проживающих иностранцев, без какой-либо разницы в отношении. Медицинская помощь гарантируется не только гражданам, вступившим (записавшимся) в организацию, но и членам их семей, находящимся на иждивении и имеющим разрешение на жительство.

Для получения права на медицинскую помощь необходимо вступить (записаться) в Национальную службу здравоохранения (S.S.N.).

Вступление в Servizio Sanitario Nazionale является **обязательным**:

- для тех, кто легально проживает и работает в Италии;
- для тех, кто легально проживает и включен в списки Биржи труда (collocamento);
- для тех, кто обратился с просьбой о возобновлении разрешения на жительство в связи с независимой трудовой деятельностью или по трудовому договору, по семейным обстоятельствам, в связи с политическим убежищем, с ожиданием усыновления или опекуинства и для обратившихся с заявлением на приобретение итальянского гражданства.

Вступление в S.S.N. является **факультативным** (с оплатой годового взноса):

- для иностранца с разрешением на жительство в связи с учебой;
- для иностранцев легально проживающих на равных условиях.

Где можно вступить в Национальную службу здравоохранения (Servizio Sanitario Nazionale)?

Это можно сделать непосредственно в местных предприятиях здравоохранения – Aziende Sanitarie Locali (A.S.L.)¹

A.S.L. – это административные и оперативные структуры Государственной системы здравоохранения.

Что такое la tessera sanitaria?

La tessera sanitaria (медицинский билет) – это документ, подтверждающий членство в Государственной службе здравоохранения (S.S.N.).

В билете указаны фамилия и имя пациента (владельца) и его семейного врача (см. об этом ниже).

Билет необходимо предъявлять при обращении за медицинской помощью и для получения права на пользование медуслугами.

Каков срок действия медицинского билета (la tessera sanitaria)?

Срок действия билета равен сроку действия разрешения на жительство.

Для политических беженцев, признанных в соответствии с Женевским соглашением 1951 г., срок действия медицинского билета неограничен.



Билет утрачивает силу в случае, если разрешение на жительство аннулировано, не возобновлено, не продлено, а также в случае изгнания из страны его владельца. Заинтересованное лицо может продолжать пользоваться билетом, если представит документы, подтверждающие обжалование названных мер.

Какие документы необходимы для вступления в Servizio Sanitario Nazionale?

- документ удостоверяющий личность;
- разрешение на жительство (permesso di soggiorno);
- идентификационный налоговый номер (codice fiscale);
- справка о регистрации по месту жительства (certificato di residenza) или, за неимением, декларация, заверенная собственноручно, о месте проживания (un autocertificazione di domicilio) , с подписью в присутствии сотрудника A.S.L.

Какие права предоставляет членство в Национальной службе здравоохранения (Servizio Sanitario Nazionale)?

Это дает право:

- на выбор врача-терапевта «medico di famiglia» («семейного врача») или врача-педиатра;
- на прохождение специального курса лечения и на производство лабораторных анализов;
- на получение неотложной (экстренной) помощи;
- на бесплатную госпитализацию в государственные больницы или частные клиники, заключившие соответствующий договор с национальной службой (convenzionati);
- на приобретение лекарств.

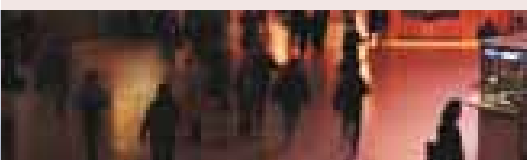
Какова стоимость членского взноса в Servizio Sanitario Nazionale?

Освобождаются от взноса:

- безработные с разрешением на жительство и состоящие в списках в Столе регистрации данных при Центрах занятости²;
- беженцы, имеющие аттестат о присвоении статуса беженца и лица, обратившиеся с просьбой о предоставлении политического убежища;
- гражданин/ка, состоящ/ий/ая в браке и проживающ/ий/ая на иждивении граждан/ина/ки Италии;
- несовершеннолетние, проживающие с родителем, имеющим разрешение на жительство в Италии или с родителем, относящимся к одной из вышеуказанных категорий.

¹ См.перечень адресов, приложенный к справочнику.

² См. гл. 5. Труд и социальное обеспечение.



Оплата членских взносов производится:

- через налоги, вносимые работодателем за подчиненных работников, имеющих разрешение на жительство;
- через единый годовой взнос для лиц свободной профессии, для лиц, занимающихся независимой деятельностью, для студентов, имеющих разрешение на проживание.

4.2 Кто имеет право на семейного врача (*medico di famiglia*) и на врача-педиатра? Какие виды помощи ими гарантируются?

Все граждане имеют право на медицинскую помощь, предоставляемую врачом-терапевтом.

Для детей в возрасте от 0 до 14 лет предусмотрена помощь врача-педиатра, если на месте проживания есть врач-педиатр.

По исполнению 6 лет, родители ребенка могут выбрать для него врача-терапевта.

Выбор терапевта или педиатра совершается в бюро, которое выдает медицинский билет (*la tessera sanitaria*), на основе списка врачей.

Отношения между врачом и пациентом основываются на взаимном доверии.

В любой момент можно изменить выбор врача, при условии, что другой врач работает при том же ASL .

Семейный врач и врач-педиатр гарантируют:

- осмотр в амбулатории и на дому;
- выписку рецептов на лекарства;
- выписку направлений к врачам-специалистам и на анализы;
- выдачу больничных листов лицам, работающим по трудовому договору, медицинских справок детям для возвращения в школу или в дошкольное заведение после болезни, а также медицинские справки для поступления в школьные и дошкольные заведения.

Можно обратиться к терапевту и за советом или консультацией по принятию профилактических мер против заболеваний.

Врач-терапевт и врач-педиатр принимают в часы приема, которые обязаны вывесить снаружи своего кабинета.

Все виды услуг семейного врача и врача-педиатра предоставляются бесплатно.

4.3 К кому обращаться при необходимости специального курса лечения и произведения лабораторных анализов (анализов крови, рентгеновских снимков и т.д.)?

В этих случаях необходимо обращаться в бюро предварительной записи (l'ufficio prenotazioni) A.S.L.

Необходимо иметь при себе членский билет S.S.N. (медицинский билет) и направление врача-терапевта или педиатра.

Направление не требуется только на прием к:

- стоматологу;
- гинекологу;
- окулисту.

Предварительная запись необходима почти во всех случаях.

В бюро предварительной записи указывается место, дата и время предоставления требующихся видов услуг.

Специальные курсы лечения и лабораторные анализы производятся как в государственных амбулаториях, так и в частных, имеющих договор с A.S.L.

Для приема у врача-специалиста или для произведения лабораторных анализов предусмотрена оплата определенного налога со стороны пациента, так называемый **"ticket"**.

Некоторые категории граждан (с низким уровнем доходов, инвалиды, женщины при беременности и т.д.) могут получить освобождение от оплаты налога – ticket.

За справками по этому вопросу необходимо обратиться в Бюро сношений с населением (gli Uffici Relazioni con il Pubblico) A.S.L., в которые также можно обратиться с жалобой или за информацией обо всем, что касается охраны прав больного.

4.4 Куда обращаться при необходимости срочной медицинской помощи?

*В особо опасных случаях (авария, несчастный случай или иная жизненноопасная ситуация) можно обратиться в службу Скорой помощи больницы или вызвать скорую помощь на дом по телефону **118**, который работает круглосуточно и набирается бесплатно.*

В случае болезни можно бесплатно вызвать на дом семейного врача. В ночное время (с 20-00 до 8-00), в субботу в послеобеденное время (с 14 - 00), в воскресные, праздничные и предпраздничные дни можно обратиться в Службу по обеспечению непрерывности помощи - **Presidio di Continuità Assistenziale (guardia medica)**.

В этом случае также можно позвонить по бесплатному номеру **118**.



4.5 Где купить лекарство?

В Италии все лекарства продаются только в аптеках.

Только семейный врач, педиатр или врач-специалист имеют право назначать лечение и выписывать рецепт (**ricetta**).

В рецепте, который необходимо представить аптекарю, врач дает разрешение на приобретение лекарства.

Рецепт на приобретение лекарства действителен в течение 30 дней со дня выписки.

Расписание работы и отпускной период аптек указаны в специальных календарях, периодически выпускаемых и вывешивающихся в каждой аптеке.

В ночное время ежедневно и в праздничные дни открыты дежурные аптеки - **le farmacie di "guardia"**.

Каждая аптека обязана вывешивать снаружи адрес ближайшей дежурной аптеки.

4.6 Что такое i Consultori Familiari e Pediatrici?

Это центры охраны физического и психического здоровья женщины, ребенка и семьи (женская, детская и семейная консультации), имеющиеся в каждом A.S.L.

Какие услуги ими предоставляются?

- консультация женщине в период беременности (акушерско-гинекологический осмотр, курсы по подготовке к родам, к рождению ребенка, к материнству);
- консультация женщинам, намеревающимся добровольно прекратить беременность (абортировать);
- основная гинекологическая консультация в случаях заболеваний, связанных с сексуальными проблемами, стерильностью, бесплодием;
- консультация женщине в период климакса;
- консультации контрацептивного характера для предупреждения нежелательной беременности;
- профилактика и диагностика раковых заболеваний женских половых органов;
- консультация и помощь в разрешении психологических и социальных проблем во взаимоотношениях супружеской пары, в вопросах взаимоотношений между родителями и детьми, в вопросах беременности, родов, сексуального характера;
- консультация по вопросу о сепарации, о дурном обращении и насилии в семье;
- информация по вопросам усыновления и опекунов;
- консультации по вопросу здоровья ребенка до и после рождения, а также в течение всего периода детского возраста.



Все услуги консультаций бесплатные.

Не является обязательным представление направления от врача-терапевта, достаточно записаться на прием (можно по телефону).

Услугами консультаций могут пользоваться и женщины, не имеющие разрешения на жительство.

4.7 Разрешается ли в Италии добровольное прекращение беременности (аборт)?

Да, в Италии существует закон (закон 194/1974), позволяющий добровольное прекращение беременности в течение первых 90 дней.

4

Можно ли прекратить беременность по истечении первых 90 дней?

Да, но только в некоторых случаях:

- если беременность или роды представляют опасность для жизни женщины;
- если у ребенка, который должен родиться обнаружены недостатки, представляющие опасность для физического и психического состояния матери.

К кому обращаться в случае аборта?

В этом случае необходимо обратиться в государственный пункт консультации или в одну из социально-медицинских структур, либо к лечащему врачу.

Консультационный пункт, социально-медицинская структура или врач обязаны:

- обеспечить необходимый медицинский контроль;
- в присутствии будущей матери и отца (при согласии матери) ребенка произвести оценку обстоятельств, приведших к решению о прекращении беременности, учитывая право женщины на свободу принятия решения;
- оповестить женщину о существующих для работающей женщины правах при материнстве;
- использовать все имеющиеся возможности для поддержания женщины, предлагая ей все виды помощи, необходимой во время беременности и после родов.

После того как врач консультации или государственной медицинской структуры, либо лечащий

³ См.перечень адресов, приложенный к справочнику.



врач придет к заключению о наличии причин для **необходимости срочного вмешательства**, он немедленно выдает женщине справку о подтверждении этой необходимости.

С этой справкой женщина может обратиться в любое гинекологическое отделение для прекращения беременности.

Если причины на прекращение беременности представляются врачу консультации, государственной медицинской структуры или лечащему врачу неубедительными, женщине выдается копия документа, подписанного как врачом, так и ею, подтверждающего состояние беременности и просьбу женщины о разрешении на аборт. Женщине предоставляется срок 7 дней на обдумывание решения.

По истечении 7 дней женщина может явиться в гинекологическое отделение с выданным ей документом и абортировать.

Кто может обратиться с просьбой о прекращении беременности?

С этой просьбой может обратиться только сама женщина.

Если женщина **моложе 18 лет** необходимо согласие родителя или опекуна.

Однако, в **течение первых 90 дней**, если:

- существуют серьезные причины, препятствующие обращению к родителю или опекуну (или нежелательные для обращения);
- эти лица отказывают в своем согласии или высказывают противоречивые суждения;

консультация или медицинская структура, либо лечащий врач в течение 7 дней со дня обращения женщины направляют в адрес местного органа юстиции по правам несовершеннолетних сообщение, содержащее также и мнение врача.

В случае, если врач подтвердит срочность и необходимость аборта в связи с тем, что беременность представляет серьезную опасность для здоровья несовершеннолетней женщины, он может подтвердить и необходимость прекращения беременности, независимо от согласия родителя или опекуна и без обращения в орган юстиции по правам несовершеннолетних.

Это подтверждение является документом, дающим право на срочное медицинское вмешательство, а, в случае необходимости, и на госпитализацию.

По истечении **первых 90 дней** несовершеннолетняя женщина может обратиться в вышеуказанные структуры, независимо от согласия родителя или опекуна.

4.8 Существует ли в Италии возможность непризнания ребенка при рождении?

Да, женщина в Италии имеет право на непризнание ребенка при рождении. В этом случае ее имя и фамилия не указываются в акте о рождении, следовательно ребенок не носит ее фамилию.

Таким образом женщина пользуется правом сохранить в тайне свое имя и свою фамилию; лицам, которые по служебным обстоятельствам осведомлены об имени и фамилии матери, категорически запрещается распространение этих сведений. Нарушение запрета карается законом.

В случае непризнания матерью ребенка при рождении, судебные органы не могут заниматься установлением личности матери ребенка.

4.9 Куда обращаться за предоставлением медицинской помощи детям?

Медицинская помощь несовершеннолетним иностранцам оказывается:

- через врачей-педиатров, по свободному выбору, работающих по договору с А.С.Л. (этим правом можно пользоваться и не имея разрешения на жительство);
- через детские консультации и центры по прививкам.



4.10 Какие прививки являются в Италии обязательными и какие факультативными, профилактика заболеваний?

В нижеприведенной таблице указаны основные обязательные и факультативные прививки и в каком возрасте их делать.

Обязательные прививки			
Возраст	полиомиелит	Дифтерит Столбняк Коклюш	Гепатит В
3 месяца	●	●	●
5 месяцев	●	●	●
11 месяцев	●	●	●
12-15 месяцев			
3 года	●		
5-6 лет		●	
12 лет			● (3 дозы)

Факультативные прививки		
Возраст	Haemophilus грипп тип b	Корь Краснуха Паротит
3 месяца	●	
5 месяцев	●	
11 месяцев	●	
12-15 месяцев		●
3 года		
5-6 лет		
12 лет		● возможен повтор

Для взрослых рекомендуются прививки против столбняка (tetano): 1 раз в 10 лет после основного цикла, а также против вирусного гепатита типа В (l'epatite virale di tipo B).

4.11 Куда обращаться за производением прививок?

По вопросу обязательных прививок можно обратиться в **Центр прививок (Centro Vaccinale)**, в **Детскую консультацию (Consultorio Pediatrico)** или в **Службу гигиены (Servizio di Igiene Pubblica)** при **A.S.L.** Прививки производятся бесплатно.

Справка о прививках требуется при поступлении в начальную школу, в детский сад и детские ясли, а также при записи в группы летних каникул, или в спортивные центры.

Детские прививки являются надежным и эффективным средством защиты против некоторых серьезных заболеваний.

Обязательно ли делать повторные прививки по возвращении на родину?

Тем, кто выезжает на родину рекомендуется сделать профилактические прививки против инфекционных заболеваний (**малярии, желтухи, вирусного гепатита А**).

Для этих прививок иностранцы могут обратиться к лечащему врачу, в медицинские центры для выезжающих за рубеж; иностранцы, не имеющие разрешения на жительство, могут обратиться в центры I.S.I. (Centri di Informazione Sanitaria – Центры медицинской информации, см. об этом ниже), где получают информацию о подходящих для их ситуации структурах.

4

4.12 Имеют ли право на медицинскую помощь иностранцы, проживающие в Италии?

Все иностранцы, проживающие в Италии имеют право на необходимую медицинскую помощь.

А если речь идет об иностранце, имеющем разрешение на жительство, но не вступившем в Национальную службу здравоохранения (Servizio Sanitario Nazionale)?

В структурах здравоохранения, аккредитованных при том же S.S.N. этим иностранцам гарантируются:

- **срочная медицинская помощь** (амбулаторная, госпитализация или day hospital), которые в момент выписки оплачиваются по тарифу;
- **несрочная медицинская помощь**, которая может планироваться заранее, без обращения в службу скорой помощи, и может быть амбулаторной или стационарной (например, при удалении миндалин) осуществляется с условием **предварительной оплаты по соответствующим тарифам.**



Оказание медицинской помощи иностранцам, оформившим медицинскую страховку за границей, осуществляется в соответствии с нормами, предусмотренными международным соглашением.

А если у иностранца нет ни визы на въезд, ни разрешения на жительство?

Иностранцу без разрешения на жительство, точнее, иностранцу временно присутствующему (S.T.P. – *straniero temporaneamente presente*) в стране гарантируется основная медицинская помощь.

В частности в государственных структурах и частных, аккредитованных S.S.N. гарантируются:

- амбулаторное или стационарное лечение, срочное или необходимое, в том числе продолжительное, вызванное заболеванием или несчастным случаем;
- основная медицинская помощь;
- помощь при беременности и материнстве;
- помощь при добровольном прекращении беременности (аборте);
- охрана здоровья несовершеннолетних;
- прививки, предусмотренные нормативой, и прививки по распоряжению Регионального Совета в связи с коллективной профилактикой заболеваний;
- профилактические прививки на основе международных решений;
- профилактика, диагностика и лечение инфекционных заболеваний;
- бесплатное распределение необходимых лекарств.

В любом случае больному в неподвижном состоянии гарантируется полный терапевтический и реабилитационный цикл лечения.

Иностранцу, не имеющему разрешения на жительство, местным предприятием A.S.L. выдается билет со знаком **S.T.P. – straniero temporaneamente presente (иностранец временно присутствующий)**, который необходимо предъявить для получения медицинской помощи.

Срок действия вышеназванного билета 6 месяцев и может быть продлен, если иностранец останется на государственной территории Италии.

Может ли иностранец, не имеющий разрешения на жительство, в случае необходимости рассчитывать на материальную поддержку при получении медицинской помощи?

Условия предоставления услуг со стороны Servizio Sanitario Nazionale гражданам, не вступившим в эту организацию, не отличаются от условий предоставления услуг иностранцам без разрешения на жительство, в случае недостатка средств на медицинскую помощь. Они освобождаются от оплаты, кроме оплаты налога – ticket.



Состояние нужды того или иного лица устанавливается в момент выдачи ему билета с региональным знаком **S.T.P.** (Straniero Temporaneamente Presente), путем заполнения соответствующей декларации с подписью данного иностранца. Декларация тоже действительна 6 месяцев.

Нуждающийся иностранец, не имеющий разрешения на жительство, освобождается также от оплаты налога ticket в случаях:

- основной медицинской помощи;
- срочной медицинской помощи;
- помощи при беременности;
- патологии, возраста или тяжелой формы инвалидности.

Пользование иностранцем, не имеющим разрешения на жительство, любыми видами медицинской помощи не влечет за собой сообщения в органы политической полиции со стороны медработников.

Что такое центры ISI?

Это **Центры медицинской информации (Centri di Informazione Sanitaria)** для иностранцев, не являющихся членами Национальной службы здравоохранения (Servizio Sanitario Nazionale), которые в виде эксперимента основала область Пьемонт.

«Иностранцы, временно присутствующие» (gli “Stranieri Temporaneamente Presenti” –S.T.P.) смогут получить более легкий доступ к медицинской помощи в центрах ISI, а также разрешить некоторые бюрократические проблемы, благодаря имеющимся в центрах специалистам в области культурного посредничества.



Адреса Информационных Центров Здоровья Иммигрантов (dei Centri di Informazione Salute Immigrati – Centri ISI), действующих в Рьемонте:

Asti ASL 19	<i>Via Orfanotrofio 15/17</i>	0141-392743
Biella ASL 12	<i>Via Don Sturzo 20</i>	015-3503681/350655
Borgomanero (No) ASL 13	<i>Viale Zoppis 6</i>	0322-848343
Bussoleno (To) ASL 5	<i>Via Tonelli 1</i>	0122-48196
Chieri (To) ASL 8	<i>Via San Giorgio 20</i>	011-94294682
Collegno (To)	<i>Via Oberdan 10</i>	011- 4017814-44
Cuneo ASL 15	<i>Via C. Boggio 14</i>	0171-450271/270
Domodossola ASL 14	<i>Corso Dissegna 29</i>	0324-491620
Novara ASL 13	<i>Via Dei Mille 2</i>	0321-374573
Omegna (Vb) ASL 14	<i>Via Mazzini 117</i>	0323-868355/166
Orbassano (To) ASL 5	<i>Viale Papa Giovanni XIII 11</i>	011-9036461/32
Torino ASL 2	<i>Via Tofane 71</i>	011-70952593/95
Torino ASL 4	<i>Largo Dora Savona 24</i>	011-2403717/12
Torino ASL 1	<i>Via San Domenico 22/c</i>	011-5663050
Vercelli ASL 11	<i>Via Crosa 4</i>	0161-593622/16







5

ТРУД И

СОЦИАЛЬНОЕ
ОБЕСПЕЧЕНИЕ

5.1 Куда обращаться при поиске работы?

В центры занятости (i Centri per l'impiego).¹

Какие виды услуг предоставляют i Centri per l'Impiego (центры занятости)?

Центры занятости предоставляют следующие виды услуг:

- устанавливают контакт работника с работодателем;
- предоставляют информацию о:
рабочем рынке,
возможностях занятости,
предложениях по профессиональному формированию,
действующих нормативах ;
- предоставляют возможность для прохождения производственной практики (по будущей профессии) на основе договоров, заключенных работодателями (практика, предлагаемая Центрами занятости – Centri per l'Impiego - предусматривает минимальный период 3 месяца, максимальный – 6 месяцев; прохождение практики не отождествляется с работой и поэтому не предусматривается денежная компенсация).

Кому предоставляются услуги?

- безработным и не работающим долгое время;
- женщинам при возвращении к трудовой деятельности;
- безработным, получающим пособие;
- инвалидам;
- безработной молодежи и практикантам.

Какие документы необходимы для получения возможности пользования услугами центров занятости (Centri per l'impiego)?

- документ, удостоверяющий личность;
- идентификационный налоговый номер (codice fiscale);
- разрешение на жительство (permesso di soggiorno) в связи **с работой** (по трудовому договору, независимая трудовая деятельность, сезонная работа);
по семейным обстоятельствам;
по причине **политического убежища;**
в связи **с учебой** (это разрешение на жительство позволяет работать не более 20 часов в неделю);
по семейным обстоятельствам несовершеннолетних или в связи **с опекуном** несовершеннолетних иностранцев, имеющих право на профессиональное формирование;

- рекомендуется представить перевод иностранного документа об образовании, заверенный в Претуре отделом по удостоверению переводов документов о титулах и званиях (Ufficio Asseverazione Titoli della Pretura).

5.2 Что покрывают взносы по социальному страхованию и почему важно их платить?

Система социального страхования предусматривает защиту работника в определенных ситуациях, таких как:

- болезнь,
- материнство,
- старость,
- физическая и умственная нетрудоспособность,
- безработность, в связи с увольнением,
- несчастные случаи на производстве или профессиональные заболевания.

Кроме того, предусматривается выделение ряда средств по защите семьи работника.

Необходимым условием для пользования перечисленными видами услуг является оплата вышеназванных страховых взносов.

Кто обязан платить взносы по социальному страхованию?

Что касается **работающих по трудовому договору**, работодатель, помимо оплаты их труда в соответствии с договором, берет на себя и оплату взносов по их социальному страхованию.

Работники, занимающиеся независимой трудовой деятельностью, как например, коммерсанты, страховые взносы оплачивают сами.

Почему социальное страхование является важным и для граждан государств, не входящих в ЕС (extracomunitari), работающих в Италии?

Потому что этот гражданин (extracomunitario), работающий в Италии **легально** и платящий страховые взносы, пользуется всеми правами, признанными за итальянскими трудящимися. При наличии необходимых документов, он пользуется равным правом на все виды услуг, предусмотренных итальянским законодательством.

¹ См. перечень адресов, приложенный к справочнику.



Какие основные учреждения занимаются вопросами социального страхования?

L'INPDAP (Istituto Nazionale di Previdenza per i Dipendenti dell'Amministrazione Pubblica – Национальный институт социального страхования служащих государственной администрации), занимающийся социальной защитой прав государственных служащих.

L'INAIL (Istituto Nazionale Assicurazioni Infortuni sul Lavoro – Национальный институт страхования от трудовых увечий), который обеспечивает соцзащиту работников по трудовому договору при несчастном случае во время работы, при профессиональных заболеваниях, оказывая им необходимую материальную и медицинскую помощь.

L'INPS (Istituto Nazionale della Previdenza Sociale – Национальный институт социального страхования) является основным учреждением, которое занимается страхованием работников, как наемных, так и независимых, обеспечивает им защиту по состоянию старости, безработности, материнства, болезни, гарантируя им регулярное материальное пособие.

Куда обращаться с заявлением на получение различных видов страховых пособий INPS?

Необходимо обратиться в территориальное отделение INPS, по месту жительства/регистрации заинтересованного лица в том случае, если выплату страхового пособия должен производить непосредственно INPS.

В случае, если пособие должно выплачиваться работодателем от имени INPS, заявление подается работодателю, а в некоторых случаях и работодателю, и в INPS.

Заявления могут быть отправлены по почте или через **Patronati (Патронаты)**², которые по закону оказывают бесплатную помощь трудящимся при оформлении документов по соцобеспечению.

Перечень отделений INPS можно найти по интернету на сайте **www.inps.it/AgendaSedi**

Большая часть образцов заявлений на каждый конкретный вид услуг (с инструкциями по заполнению и списком документов для приложения) и специальные модули имеются только в отделениях INPS, но и в интернете, на сайте **www.inps.it**, в секторе “moduli”.

Что происходит со страховкой, внесенной в INPS, если работник, гражданин государства, не входящего в ЕС (extracomunitario), возвращается на родину?

Страховые суммы, внесенные в период работы в Италии, хранятся в архиве INPS в течение неограниченного срока и составляют страховое состояние каждого работника.

Это состояние можно вновь активизировать в любой момент, в случае очередного приезда данного работника в Италию. Внесенная сумма может быть выплачена в форме пенсионного пособия.



5.3 Что происходит в случае заболевания работника?

На случай заболевания работника предусмотрено **пособие по болезни (l'indennità di malattia)**.

Это материальное пособие, позволяющее работнику получать часть зарплаты в случае его отсутствия на работе по болезни. Первые 3 дня болезни оплачиваются работодателем. Начиная с четвертого дня болезни, в течение максимального периода 180 дней в год, пособие выплачивает INPS.

Кому положено пособие по болезни?

- работающим по трудовому договору в частном секторе в качестве рабочих или служащих;
- безработным или временно неработающим (относящимся к вышеуказанным категориям), при условии, что рабочие отношения прекратились или прервались не более, чем за 60 дней до начала болезни.

Что касается лиц, работающих по трудовому договору ограниченного срока, право на пособие по болезни теряется с окончанием срока договора.

Как получить пособие по болезни?

Работник должен обратиться к лечащему врачу, который выпишет ему больничный лист в 2-х экземплярах.

В течение 2-х дней со дня выписки врачом больничного листа, первый его экземпляр необходимо направить в отделение INPS по основному месту жительства, а второй экземпляр представить работодателю.

Больничные листы просматриваются оптически, поэтому очень важно при их заполнении следовать инструкции, данной на самом листе.

Больной работник должен находиться дома на случай возможного контроля со стороны врачей INPS или A.S.L. в следующие промежутки времени:
с 10-00 до 12-00 и с 17-00 до 19-00.

В случае отсутствия в указанные часы по неуважительной причине, больной лишается выплаты пособия.

Если в период получения пособия по болезни у больного возникает необходимость в перемене места жительства, в результате которого адрес, указанный в больничном листе,

² См. перечень адресов, приложенный к справочнику.

меняется, необходимо заблаговременно оповестить об изменении INPS и работодателя.

Если в период болезни работник, прибывший из государства, не входящего в ЕС (extracommunitario), хочет отправиться за границу или в родную страну для прохождения лечения, он должен заблаговременно обратиться за разрешением в INPS.

5.4 Какие виды услуг предоставляются по охране материнства?

Наша система соцстрахования предусматривает различные формы обеспечения работающим родителям (и матери и отцу):

- пособие по материнству;
- ежедневное освобождение от работы по расписанию для ухода за детьми;
- освобождение от работы по болезни ребенка;
- чек по материнству;
- чек по материнству, предоставляемый муниципалитетами.

Кроме того итальянское законодательство предусматривает запрещение увольнения женщины с начала беременности до исполнения ребенку 1 года, за исключением случаев прекращения работы в связи с истечением срока трудового договора.

5.5 Что такое l'indennità di maternità?

Это денежное пособие, заменяющее зарплату, которое выплачивается работницам, отсутствующим на работе по беременности и в послеродовой период.

Кому полагается l'indennità di maternità (пособие по материнству)?

- матерям, работающим по трудовому договору;
- домработницам, выплачивавшим страховку, как минимум в течение 1 года из 2-х последних лет, предшествующих периоду обязательного освобождения от работы по материнству, или как минимум в течение 6 месяцев предыдущего года;
- работницам сельского хозяйства, проработавшим как минимум 51 рабочий день в предшествующем отпуску по материнству году;
- работницам, ведущим независимую трудовую деятельность, которые до отпуска по материнству вступили в одну из ассоциаций: ремесленников, коммерсантов, непосредственно земледельцев, исполщиков и оплачивали соответствующую страховку.



В течение какого срока выплачивается пособие?

Пособие по материнству, в связи с **обязательным освобождением от работы** полагается на период не превышающий **5 месяцев**; что касается **факультативного освобождения**, пособие выплачивается в течение не более **11 месяцев**, и должно быть использовано в течение 8 лет после рождения ребенка.

5.6 Что такое обязательное освобождение от работы по материнству?

Законом предусмотрены периоды, в которые беременная женщина не должна работать (*astensione obbligatoria* - **обязательное воздержание от работы**):

- в течение 2-х месяцев до предполагаемого срока родов;
- в промежуточный период между родами и предполагавшимся сроком родов (если роды состоялись после предполагавшегося срока);
- в течение 3-х месяцев после родов;
- за неиспользованные дни, если роды состоялись раньше предполагавшегося срока.

Работница имеет право взять декретный отпуск за месяц до предполагаемого срока родов и использовать после родов 4 месяца отпуска. Для этого необходимо получить согласие врача-гинеколога государственной службы здравоохранения или работающего по договору с ней, а также врача, ответственного за безопасность на рабочих местах, если женщина работает на предприятии, где имеется служба медицинского контроля (например, на промышленном предприятии). В медицинской справке должно быть указано, что работа не нанесет вреда здоровью и работницы и ребенка.

Работницы, занимающиеся тяжелыми и опасными видами работ и которым нет возможности предоставить иной вид работы, по указанию Трудовой инспекции могут досрочно воспользоваться правом на обязательное освобождение от работы «в связи с риском».

Период обязательного освобождения от работы может быть продлен (по решению Трудовой инспекции) до 7 месяцев после родов.

Пособие при обязательном освобождении от работы в течение 3-х месяцев после родов полагается **отцу, работающему по трудовому договору** в следующих случаях:

³ Необходимо знать, что и женщина-гражданка государства, не входящего в ЕС (*extracomunitaria*), проживающая на территории Италии нелегально, имеет право на бесплатное пользование некоторыми видами медицинской помощи, которую предоставляет Servizio Sanitario Nazionale (Национальная служба здравоохранения). См об этом гл.4. Здоровье и медицинская помощь.

- смерть или серьезное заболевание матери;
- если мать (в т.ч. неработающая) бросает ребенка;
- если мать отказалась признать ребенка.

В таком случае запрещается увольнять отца в течение всего периода отпуска и после, до исполнения ребенку 1 года.

Работница пользуется правом на пособие при обязательном освобождении от работы в течение 3-х месяцев после родов и в следующих случаях:

- рождение мертвого ребенка;
- смерть ребенка, наступившая после родов;
- прекращение беременности по прошествии 180 дней (отождествляется с родами).

Куда обращаться с заявлением на предоставление обязательного освобождения от работы?

В INPS и к работодателю.

5.7 Что такое факультативное освобождение от работы по материнству?

*До исполнения ребенку 8 лет каждый родитель имеет право на освобождение от работы и получение пособия, предусмотренного в случае факультативного освобождения (называемого **congedo parentale**).*

Общая продолжительность факультативного освобождения родителей от работы не может превышать:

- 6 месяцев до исполнения ребенку 3-х лет;
- 10 месяцев до исполнения ребенку 8 лет.

Кто может обратиться с просьбой о факультативном освобождении от работы?

- Мать, работающая по трудовому договору – на период (непрерывный или раздробленный) общей продолжительностью не более 6 месяцев;
- отец, работающий по трудовому договору, - на непрерывный или раздробленный период общей продолжительностью не более 6 месяцев, который может быть продлен до 7 месяцев, если отец освобожден от работы на период не менее 3-х месяцев (в этом случае общая продолжительность отпуска родителей по уходу за ребенком до 8 лет возрастает до 11 месяцев);



- одинокий родитель (отец или мать) - на непрерывный или раздробленный период не свыше 10 месяцев;
- работницы с независимой трудовой деятельностью (непосредственно земледельцы, исполщвики, ремесленники, коммерсанты) – не период (непрерывный или раздробленный) не свыше 3-х месяцев в течение первого года жизни ребенка.

Освобождение **не распространяется** на лиц, работающих в распоряжении семьи, на надомных работниц, на безработных и отстраненных от работы.

Родители могут использовать отпуск одновременно.

Куда обратиться с заявлением на факультативное освобождение от работы (l'astensione facoltativa)?

В INPS и к работодателю.

5

5.8 Что такое ежедневные свободные часы по уходу за детьми (i riposi giornalieri orari per assistere i figli)?

*В течение первого года жизни ребенка мать имеет право на **ежедневные оплачиваемые свободные часы**.*

Это ежедневное освобождение от работы на 2 часа, если продолжительность рабочего дня 6 часов и выше.

При менее, чем 6-часовом рабочем дне предусматривается освобождение на 1 час в день.

67

На эти свободные часы имеет право не только мать, но и отец:

- если ребенок находится только на попечении отца;
- в случае смерти или тяжелой болезни матери;
- как альтернатива, если мать, работающая по договору, не использует эти часы;
- если мать работает не по договору (занимается независимой трудовой деятельностью, является человеком свободной профессии и т.п.).

В двух последних случаях, однако, отец не может использовать ежедневные свободные часы в период декретного отпуска матери.

Не имеют права на этот вид освобождения от работы домработницы, надомницы и работницы, занимающиеся независимой трудовой деятельностью.

К кому обращаться за разрешением на свободные часы?

Мать должна обратиться к работодателю.

Отцу необходимо обратиться в INPS и к работодателю.



5.9 Можно ли отсутствовать на работе в связи с болезнью ребенка?

Оба родителя, работающие по трудовому договору, имеют право (поочередно) отсутствовать на работе во время болезни каждого ребенка:

- до 3-х лет;
- и до 5 дней в год на каждого родителя до исполнения ребенку 8 лет.

Кому представляется заявление на освобождение от работы по болезни ребенка?

Заявление должно быть представлено работодателю с приложением медицинской справки за подписью врача S.S.N. В заявлении необходимо подтвердить, что другой родитель не имеет освобождения от работы на данный период.

5.10 Что такое l'assegno di maternità?

Это материальная помощь (чек по материнству), которая выделяется на рождение или усыновление детей с 1 июля 2000 года:

- работницам, платившим страховые взносы как минимум в течение 3-х месяцев в период от 9 до 18 месяцев до рождения ребенка или до его вхождения в семью;
- бывшим работницам (безработным), если со дня лишения права на социальную страховку до даты рождения ребенка или его вхождения в семью прошло не более 9 месяцев;
- работницам, уволившимся с работы в период беременности и платившим страховые взносы по крайней мере в течение 3-х месяцев в период от 9 до 18 месяцев до рождения ребенка.

Матери, прибывшие из государств, не входящих в ЕС (extracomunitarie) для получения чека по материнству должны иметь вид на постоянное жительство (**carta di soggiorno**).

Куда представляется заявление на получение чека по материнству?

В INPS в течение 6 месяцев после рождения или усыновления ребенка (после этого срока теряется право на получение чека по материнству).

5.11 Что такое l'assegno di maternità concesso dai Comuni?

Это материальная помощь (чек по материнству, выделяемый муниципалитетом), предоставляемая на каждого новорожденного (при рождении близнецов полагается 2 чека) или усыновленного ребенка, выделяемая со 2 июля 2000 года:

- матерям, не имеющим права ни на какое другое материальное пособие (в случае, если сумма материального пособия ниже суммы, предусмотренной чеком, признается право на получение разницы);
- женщинам, проживающим в семье с общим доходом, не превышающим допускаемого предела (в любом случае, к заявлению на получение чека по материнству, предоставляемого муниципалитетами, необходимо приложить справку I.S.E. – Indicatore della Situazione Economica: Указатель экономической ситуации - с учетом состава семьи).

Матерям, прибывшим из государств, не входящих в ЕС (extracomunitarie) предоставление чека по материнству производится при наличии у них **вида на постоянное жительство (carta di soggiorno)**.

Куда обращаться с заявлением на предоставление чека по материнству от муниципалитета?

Обращаться в муниципалитет (Comune) по основному месту жительства.

5.12 Каковы основные виды пособий по охране старости?

- Пенсия по старости;
- пенсия по выслуге лет;
- чек социального обеспечения;
- пенсия за умерших.

Каковы условия для получения пенсии по старости?

Пенсия выплачивается по достижении установленного возраста, в настоящее время по исполнению 65 лет для мужчин и 60 лет для женщин, плативших соответствующую страховку, по крайней мере, в течение 20 лет.

Работающим по трудовому договору, для выхода на пенсию необходимо уволиться с работы.

Каковы условия для получения пенсии по выслуге лет⁴?

Можно получать пенсию до достижения пенсионного возраста.

⁴ Правила и условия предоставления пенсии претерпевают постоянные изменения. Возраст, установленный для получения пенсии, в ближайшее время будет пересмотрен.



Для **работающих по трудовому договору** действующими в настоящее время требованиями, необходимыми для получения пенсии, являются: 35 лет оплаты страховых взносов и достижение возраста 57 лет.

Если заинтересованное лицо не достигло указанного возраста, оно имеет право на получение пенсии, если им выплачены страховые взносы за 37 лет.

При этом, работник обязан уволиться с работы.

Для **лиц работающих независимо** (ремесленников, коммерсантов, непосредственно земледельцев, исполщиков) действующими на сегодняшний день нормами для получения пенсии являются : 35 лет выплаты страховых взносов и возраст 58 лет.

Если заинтересованное лицо не достигло возраста 58 лет, оно имеет право на получение пенсии, если им оплачены страховые взносы за 40 лет.

Лица, работающие независимо, могут продолжать трудовую деятельность.

Что такое l'Assegno sociale?

L'assegno sociale (чек соцобеспечения) – это форма материальной помощи, предназначенной для граждан достигших возраста 65 лет, постоянно проживающих в Италии и не имеющих никакого дохода, либо сумма получаемого ими дохода ниже суммы, предусмотренной чеком.

Граждане государств, не входящих в ЕС могут обратиться за получением чека соцобеспечения при наличии у них **вида на постоянное жительство (carta di soggiorno)**.

Постоянное проживание в Италии является необходимым условием для получения чека.

При переселении на постоянное жительство за границу право на чек утрачивается.

Что происходит в случае смерти работника, платившего страховые взносы, или пенсионера?

Существует **пенсия наследникам**, которая полагается, в случае смерти работника, членам семьи умершего.

Эта пенсия может быть реверсивной (обратимой), если умерший человек уже получал пенсию (по старости, по выслуге лет, по инвалидности), или косвенной, если человек на момент смерти занимался трудовой деятельностью.

В последнем случае для получения пенсии наследниками необходимо, чтобы общий период оплаты умершим страховых взносов был не менее 15 лет (в разные периоды жизни), или чтобы им был заключен страховой договор и выплачивались взносы по крайней мере в течение 5 лет. В любом случае, выплата страховых взносов должна была производиться непрерывно по меньшей мере в течение 3-х лет из 5, предшествующих смерти.

Какие права сохраняются за иностранным работником после его возвращения на родину (в государство, не входящее в ЕС)?

Иностранцы из государств, не входящих в ЕС, после окончательного возвращения на родину





сохраняют за собой право на получение пособий по страховкам.

По исполнении 65 лет они могут сделать запрос на получение пенсионного пособия, даже если период их работы в Италии недостаточен для получения нормальной пенсии.

Страховки, как правило, выплачиваются по заявлению. Заявление может быть представлено в консульство Италии или направлено в Италию по почте по адресу INPS.

Получить страховку можно в стране проживания.

С некоторыми странами⁵ Италия заключила двустороннее соглашение по вопросам социального страхования. В этих случаях действуют особые правила.

5.13 Какие основные страховые пособия предусмотрены в случае физической или психической нетрудоспособности работника?

- Ординарный чек по инвалидности;
- пенсия по нетрудоспособности;
- пенсия по гражданской инвалидности.

Что такое l'Assegno ordinario d'invalidità (ординарный чек по инвалидности)?

Этот чек полагается как наемным, так и независимым работникам, страдающим физическим или психическим недомоганием, которое засвидетельствовано врачами INPS. Необходимое условие для получения чека: 5 лет страховых взносов (260 взносов в неделю), из которых по крайней мере 3 года (156 в неделю) вносились в течение 5 лет, предшествующих заявлению на получение ординарного чека по инвалидности.

Что такое la pensione d'inabilità (пенсия по нетрудоспособности)?

Эта пенсия полагается работникам (наемным и независимым), пораженным физической или

⁵ Австралия, Аргентина, Босния и Герцеговина, Бразилия, Ватикан, Венесуэла, Джерси и острова Каналы, Канада – Кебек, Македония, Монако, Острова Зеленого Мыса, Республика Сан Марино, Словения, США, Тунис, Турция, Уругвай, Федеративная Республика Югославия, Хорватия.

Итальянско-Югославское соглашение 1957 г. временно остается в силе и распространяется на республики: Хорватию, Словению, Боснию и Герцеговину, Македонию и на Федеративную Республику Югославию (включая Косово), несмотря на декларацию о независимости названных государств.

Находятся в стадии ратификации новые соглашения с: Марокко, Филиппинами, Хорватией и Ватиканом, Чили, Чехией.

Находятся в стадии переговоров соглашения с: Новой Зеландией, Польшей, Румынией, Словакией, Южной Кореей.

Информацию о перечне стран, заключивших с Италией международные соглашения и о содержании этих соглашений можно получить в интернете : www.inps.it/informazioni/panoramainternazionale/.

Консультацию возможно получить на английском и французском языках.

психической болезнью, подтвержденной врачами INPS, которая явилась причиной полной и абсолютной непригодности ни к какому виду работ. Необходимые условия для получения пенсии: 5 лет страховых взносов (260 в неделю), из которых по меньшей мере 3 года (156 в неделю) внесены в течение 5 лет, предшествующих представлению заявления на пенсию по нетрудоспособности.

Гражданин, обратившийся с заявлением на предоставление пенсии по нетрудоспособности **не** может:

- работать по трудовому договору;
- входить в состав профессиональных ассоциаций;
- входить в ассоциации сельскохозяйственных рабочих и работников, занимающихся независимой деятельностью (ремесленников, коммерсантов, непосредственно земледельцев, исполщчиков).

Что такое *la pensione agli invalidi civili* (пенсия гражданским инвалидам)?

Это форма материальной помощи, которую INPS предоставляет гражданским инвалидам, слепым и глухонемым, неимеющим собственных доходов, или эти доходы очень скромны.

5.14 Какие пособия положены уволенным работникам, ставшим безработными?

Нашей системой страхования предусмотрены следующие основные пособия по безработице:

- Ординарное пособие по безработице;
- ординарное пособие по безработице пониженного достоинства;
- ординарное пособие для работников сельского хозяйства;
- особые пособия по безработице для работников сельского хозяйства;
- особые пособия по безработице для строителей.

5.15 Что такое ординарное пособие по безработице (*l'indennità ordinaria di disoccupazione*)?

Это пособие, полагающееся уволенным работникам, которые:

- заключили договор на страхование по безработице по меньшей мере за 2 года до увольнения;

- платили по меньшей мере 52 страховых взноса в неделю в течение 2-х предшествующих увольнению лет;
- являются безработными;
- обратились в Центр занятости по месту жительства и заявили о своей готовности приступить к новой работе.

Пособие **не** полагается работникам, уволившимся по собственному желанию, кроме тех случаев, в которых для этого были веские причины (невыплата зарплаты, сексуальные притязания, изменение трудовых обязанностей), к каковым относится и увольнение по собственному желанию в связи с материнством.

Пособие **не** полагается работникам, прибывшим из государств, не входящих в ЕС, по разрешению на период сезонной работы.

Каким образом и в течение какого времени выплачивается ординарное пособие по безработице?

Пособие по безработице выплачивается INPS ежемесячно в течение 6 месяцев (180 дней) максимально.

Пособие может выплачиваться в течение максимального периода 9 месяцев (270 дней), если на момент прекращения рабочих отношений работнику было не менее 50 лет.

Выплата пособия прекращается когда работник:

- использовал весь срок получения пособия;
- начал новую трудовую деятельность;
- начал получать собственную пенсию (по старости, по выслуге лет, по нетрудоспособности, по инвалидности).

Куда и когда обращаться за предоставлением ординарного пособия по безработице?

Сразу же после увольнения следует обратиться в Центр занятости (Centro per l'Impiego) с заявлением о состоянии безработности и готовности приступить к новой работе.

Заявление о состоянии безработности должно быть представлено и в INPS (можно отправить почтой или обратиться в Патронаты, которые, в соответствии с законом, предоставляют бесплатные услуги) в возможно более короткий срок, который в любом случае не должен превышать 68 дней с момента увольнения.

К заявлению необходимо приложить собственноручно подписанную справку о состоянии безработности, с подтверждением заявления, представленного в Центр занятости, о готовности продолжать трудовую деятельность.

5.16 Что такое **ординарное пособие по безработице пониженного достоинства (l'indennità ordinaria di disoccupazione con requisiti ridotti)**?

Это пособие полагается подчиненному работнику, не имеющему права на получение ординарного пособия по безработице, но который:

- проработал не менее 78 дней в течение предыдущего солнечного года;
- и платил хотя бы 1 недельный взнос страхового договора по безработице до этого двухлетия (двухлетие высчитывается вспять, начиная с последнего дня того солнечного года, в котором представлено заявление на получение пособия).

Пособие **не** полагается работнику, прибывшему из государства, не входящего в ЕС, у которого имеется только разрешение на проживание в связи с **сезонной работой**.

Куда и когда представляется заявление на получение пособия по безработице пониженного достоинства?

В территориальное отделение INPS по месту жительства, с 1 января по 31 марта следующего года (пособие за предыдущий год).

5.17 Что такое **ординарное пособие по безработице работникам сельского хозяйства?**

Это пособие полагается:

- трудящимся, состоящим в именных списках работников сельского хозяйства;
- всем, кто работал в области сельского хозяйства часть года по договору на неограниченное время;

уволенным , и при условии, если они :

- состояли в справочных списках работников сельского хозяйства в солнечном году, за который просят пособие (это условие не является обязательным для работников по договору на неограниченный срок);
- платили взносы на страхование против вынужденной безработности не менее 2-х лет;
- в течение двухлетия до представления заявления платили 102 ежедневных взноса (если выплачено меньше 102 взносов в день, работник имеет право на пособие, при условии, что в году, к которому относится заявление, он проработал по трудовому договору не менее 78 дней).

Не признается право на получение пособия за работниками, уволившимися по собственному желанию, исключение представляют работницы в состоянии материнства, а также работники,

вынужденные уволиться (невыплата зарплаты, сексуальные домогательства, изменение служебных обязанностей).

Куда и когда обращаться с заявлением на получение ординарного пособия по безработице работникам сельского хозяйства?

Заявление на бланке подается в отделение INPS в следующем году до 31 марта (следовательно, на пособие за предыдущий год).

5.18 Что такое особое пособие по безработице работникам сельского хозяйства?

Это пособие полагается работникам, состоящим в именных списках работников сельского хозяйства если:

- состоят в именных списках работников сельского хозяйства с солнечного года, за который просят пособие (это условие не распространяется на работников по договору на неограниченный срок);
- выплачивались взносы на страхование против вынужденной безработности по меньшей мере в течение 2-х лет;
- в течение двухлетнего периода, предшествующего заявлению выплачено не менее 102 еженедельных взносов (пособие полагается и в случае выплаты менее 102 взносов в неделю, при условии, что работник проработал не менее 78 дней по трудовому договору в году, о котором идет речь в заявлении);
- работали по трудовому договору ограниченного срока в течение года, за который просят пособие;
- проработали не менее 151 дня по трудовому договору, или в году, за который просят пособие включены в именной список работников сельского хозяйства по числу рабочих дней от 101 до 150.

Право на пособие **не** признается за работниками, уволившимися по собственному желанию, за исключением работниц, уволившихся по материнству.

Куда и когда подается заявление на получение особого пособия по безработице для работников сельского хозяйства?

Заявление на бланке должно быть представлено в INPS до 31 марта следующего за увольнением года.



5.19 Что такое особое пособие по безработице для строителей?

Это пособие предназначено уволенным работникам строительства при подтверждении:

- прекращения их трудовой деятельности на предприятии;
- завершение стройки или отдельных фаз строительных работ;
- сокращение кадров;
- если в течение 2-х предшествующих увольнению лет ими выплачено не менее 10 ежемесячных или 43 еженедельных страховых взносов во время работы в секторе строительства;
- если состоят в списках безработных.

Право на получение пособия **не** признается за работниками, уволившимися по собственному желанию, только за уволенными (за исключением работниц, уволившихся в связи с материнством).

Куда и когда подается заявление на получение особого пособия по безработице для строителей?

Заявление на специальном бланке следует представить в INPS в течение 2-х лет со дня увольнения. За бланком обращаться непосредственно в INPS.

5.20 Существуют ли пособия по охране семьи и какие?

- Чек на членов семьи;
- чек на иждивенцев.

5.21 Что такое «чек на членов семьи» («l'assegno per il nucleo familiare»)?

Это пособие в помощь семьям:

- работающих по трудовому договору работников, переведенных на пособие по временной безработице, безработных, получающих пособие по безработице или по мобильности;
- работников социально-полезной сферы;
- пенсионеров (работавших по трудовому договору);

состоящим из нескольких человек, доходы которых ниже уровня, устанавливаемого ежегодно законом.

В состав семьи иностранного (из государства, не входящего в ЕС) работника включены только члены семьи, проживающие в Италии.

В состав семьи иностранного (из государства, не входящего в ЕС) работника включены и члены семьи, проживающие за границей, если этот работник является гражданином государства, с которым заключены специальные соглашения или конвенции.

Это пособие **не** полагается иностранному (из государства, не входящего в ЕС) работнику, имеющему только разрешение на жительство на сезонную работу.

Куда подается заявление на получение чека на членов семьи?

- Наемным работникам (исключая сферу сельского хозяйства) следует представить заявление **работодателю**.
- что касается всех других категорий работников (в том числе прислуги и домработниц), им следует обратиться в **INPS**.

5.22 Что такое «чек на иждивенцев» (“l’assegno familiare”)?

Это пособие, которое полагается:

- работникам, занимающимся независимой трудовой деятельностью в области сельского хозяйства (непосредственно земледельцам, испольщикам, мелким непосредственно земледельцам);
- пенсионерам, занимавшимся независимой трудовой деятельностью (бывшим ремесленниками, коммерсантами, непосредственно земледельцами, испольщиками);

на членов семьи, проживающих на их иждивении; при условии, что общий доход семьи не превышает предела доходов, устанавливаемого ежегодно.

Какой член семьи считается иждивенцем?

Член семьи, личные доходы которого (любые виды дохода) не превышают предельной суммы, устанавливаемой ежегодно.

Законом предусматриваются категории людей, которые могут обратиться с заявлением на получение чека на иждивенцев.

Куда обращаться с заявлением на получение чека на иждивенцев?

В INPS.

5.23 Входит ли в обязанности работодателя охрана здоровья работника?

Работодатель лично или через доверенное лицо (Ответственное за безопасность) обязан:

- оповестить работников о видах опасности, существующей на данном производстве;
- проинструктировать об их производственных обязанностях и о нормах безопасности;
- бесплатно предоставить им персональные средства защиты, которыми работник должен пользоваться в соответствии со спецификой своих производственных обязанностей (специальная обувь, каска, маска и очки, перчатки, наушники против шума и т.д.) в целях предупреждения несчастных случаев и профессиональных заболеваний.

Куда обращаться при выявлении нарушений норм безопасности на производстве?

Следует обращаться в ASL (местные предприятия здравоохранения), которые занимаются распределением средств безопасности на производстве.

Инспекторы ASL обеспечивают контроль за соблюдением мер безопасности на производстве и сообщают в органы юстиции о нарушениях.

Кроме того, ASL рассматривают заявления об увечьях, полученных на производстве.

Трудовым Кодексом (lo Statuto dei lavoratori) предусматривается также право работников (через делегатов) на производство контроля за соблюдением норм по предупреждению несчастных случаев и профессиональных заболеваний на производстве и на внесение соответствующих предложений.

Что происходит при получении увечья и приобретении профессионального заболевания?

Конституция Италии гарантирует всем гражданам право на защиту здоровья на производстве и право на пользование жизненнонеобходимыми средствами в случае увечья на производстве или профессионального заболевания.

Законом установлена обязательность страхования на случай физического и материального ущерба, который терпит работник в случае увечья на производстве или профессионального заболевания.

L'INAIL - Национальный Институт страхования от несчастных случаев на производстве и профессиональных заболеваний – занимается обязательным страхованием и распределением пособий застрахованным работникам при несчастном случае на производстве или приобретении профессионального заболевания в связи с родом трудовой деятельности.

Если работник получил увечье или приобрел профессиональное заболевание, работодатель обязан оплатить:

- полный рабочий день, в который произошел несчастный случай или обнаружилось



профессиональное заболевание, если оно (заболевание) явилось причиной отсутствия на работе;

- 60% страховки в течение последующих трех дней отсутствия на работе, за исключением улучшенных условий, предусмотренных трудовым соглашением.

L'INAIL выплачивает:

начиная с четвертого дня после несчастного случая или после обнаружения профессионального заболевания до полного выздоровления.

Что должен делать работник в случае получения увечья на производстве⁶?

- Незамедлительно сообщить работодателю;
- представить работодателю первичное медицинское свидетельство а, в случае необходимости продолжения лечения, медицинское свидетельство, заполненное лечащим врачом.

Работодатель направит в L'INAIL оригиналы свидетельств.

В случае госпитализации, больница направит по одному экз. медицинского свидетельства в L'INAIL и работодателю.

Что должен делать работник в случае обнаружения профессионального заболевания?

Если работник занимается трудовой деятельностью, ему следует:

- сообщить о заболевании работодателю в течение 15 дней с момента проявления;
- представить работодателю первое медицинское свидетельство а, в случае необходимости продолжения лечения, медицинское свидетельство, заполненное лечащим врачом.

Работодатель направит в L'INAIL оригиналы свидетельств.

В случае госпитализации, больница направит свидетельства и в L'INAIL и работодателю.

Если работник **не** занимается трудовой деятельностью:

- он **может** представить заявление на признание профессионального заболевания непосредственно в L'INAIL.

⁶ Работающие нелегально, в том числе работники, не имеющие визы на въезд и разрешения на жительство, при несчастном случае имеют право на получение бесплатной медицинской помощи в амбулаториях или в государственных и частных (договорных с Национальной службой здравоохранения) больницах (см. гл.4. Здоровье и медицинская помощь).

Трудовым Кодексом запрещается дискриминация трудящихся на сексуальной, расовой, религиозной, политической основе.

Работник может обратиться в профсоюзы (i Sindacati) для защиты своих прав.

В связи со сложностью системы страхования, советуем работникам обращаться за помощью в **патронаты** .

Законодательство предоставляет этим учреждениям право на защиту трудящихся и оказание им бесплатных услуг в оформлении страховых договоров и документов на получение страховых пособий.

Более подробную информацию о системе страхования, о пенсионном обеспечении и о страховых взносах можно получить по интернету: сайты:

www.inps.it/informazioni/ • www.inail.it/Piemonte/

или обратиться в Call Center

INPS: 164 64 • INAIL : 803888 (ежедневно с 8-00 до 18-00)







6

СЕМЬЯ



6.1 Кто может просить о воссоединении семьи?

Гражданин государства, не входящего в Евросоюз:

- имеющий **вид на постоянное жительство (la carta di soggiorno)**;
- имеющий **разрешение на жительство (il permesso di soggiorno)** со сроком действия не менее одного года, выданное в связи с прибытием на работу (включая независимую трудовую деятельность (открытие своего дела и пр.) и работу по трудовому договору), на учебу, по религиозным мотивам или в связи с политическим убежищем.

С какими членами семьи существует право воссоединения?

- С супругом, с которым не имеется легального развода;
- с несовершеннолетними детьми (моложе 18 лет), находящимися на иждивении (даже только другого родителя или рожденные вне брака), не состоящими в браке или разведенными по закону, при условии, что другой родитель, если существует, дал свое согласие (несовершеннолетние дети усыновленные или опекаемые приравниваются к родным детям);
- с совершеннолетними детьми на иждивении, которые не могут, по объективным причинам, не способны заботиться о себе, в связи с их состоянием здоровья, приведшем к полной нетрудоспособности;
- с родителями на иждивении, если они(родители) не имеют других детей в родной стране или в стране проживания;
- с престарелыми родителями (старше 65 лет), не имеющими других детей в родной стране или если имеющиеся дети не в состоянии заботиться о них по тяжелому состоянию здоровья.

Каковы условия для предоставления разрешения на воссоединение семьи?

Иностранец (за исключением политических беженцев), который обращается с вопросом о воссоединении семьи должен доказать наличие:

- **адекватной жилплощади** (не ниже минимальной, предусмотренной региональным законом по жилищным помещениям гражданского строительства), а если с одним из родителей следует ребенок моложе 14 лет, необходимо согласие владельца (или съемщика) квартиры, в которой несовершеннолетний будет проживать;
- **годового дохода** от легальных источников, не ниже:
 - годовой суммы чека соцобеспечения², если речь идет о воссоединении только с одним членом семьи;
 - двойной годовой суммы чека соцобеспечения, если речь идет о воссоединении с двумя или тремя членами семьи;
 - тройной годовой суммы чека соцобеспечения, если речь идет о воссоединении с





четырьмя или более членами семьи (при определении суммы годового дохода учитывается годовой доход всех членов семьи, проживающих совместно с заявителем).

Куда обращаться с заявлением на воссоединение семьи?

Заявление на получение *nulla osta* (разрешение по *отсутствию препятствий*) для воссоединения семьи, с приложением необходимых документов, подается в **единое бюро по иммиграции (sportello unico per l'immigrazione)** при Префектуре (Территориальное бюро правительства: Ufficio Territoriale di Governo – UTG)³ по месту жительства.

Бюро выдает копию принятого заявления, подписанную и заверенную печатью.

Бюро, после проверки наличия всех необходимых документов, принимает решение по удовлетворению просьбы заявителя (т.е. решение по отсутствию препятствий).

По истечении 90 дней после даты представления заявления на получение *nulla osta* можно получить визу на въезд непосредственно в дипломатических и консульских представительствах Италии, предъявив копию документов с отметкой Единого Бюро по иммиграции при Префектуре (Территориальное Бюро Правительства - U.T.G.), из которых следует дата представления заявления и соответствующих документов.

Какие документы необходимы для оформления приглашения в связи с воссоединением семьи?

- Заявление на бланке на получение Nulla Osta в 2-х экз.;
- гербовая марка стоимостью 10,33 евро;
- разрешение на жительство или вид на постоянное жительство (оригинал и ксерокопия);
- документ, удостоверяющий наличие жилищных условий, необходимых для проживания:
 - договор об аренде жилья (не на временное проживание и не под помещение для гостей);
 - или договор о беспроцентном банковском кредите;**(договоры должны быть зарегистрированы в соответствии с законом);**
 - или декларация третьих лиц (или работодателя) о готовности предоставления жилья, с представлением документа, подтверждающего реальные возможности для этого;
 - декларация о готовности предоставления жилплощади должна быть представлена с заверенной подписью и содержать согласие на воссоединение названных членов семьи,

¹ В законодательство о воссоединении семьи были внесены существенные изменения с принятием закона 189 2002 года. Новые предписания закона войдут в силу, после того как будут утверждены правила введения его в действие.

² Более подробно о Чече соцобеспечения см. гл.5. Труд, и социальное обеспечение.

³ См. перечень адресов, приложенный к справочнику.

с указанием жилплощади, им предоставляемой (в случае воссоединения детей в возрасте до 14 лет, в декларации необходимо указать наличие письменного согласия со стороны владельца квартиры);

- или договор о купле-продаже жилья;
- или выписка из конторской книги о договоре на аренду или на куплю-продажу жилья;
- справка из муниципалитета о соответствии нормам данного жилого помещения (минимальные параметры, предусмотренные региональным законодательством о жилищном строительстве);
- справка о регистрации по месту жительства;
- документ, подтверждающий степень родственных отношений, переведенный и легализованный в посольстве Италии на родине заявителя;
- документы, подтверждающие род трудовой деятельности и сумму дохода:

а) наемный работник должен представить:

или трудовой договор, в котором должен быть указан вид трудовых обязанностей, продолжительность и размер годовой зарплаты (сообщение должно быть завизировано в Центре занятости, а подпись работодателя должна быть заверена);

или справку о зарплате, модуль 101 или 730 (или иной документ о декларации доходов);

или трудовую книжку и идентификационный налоговый номер;

или иные дополнительные документы, если трудовой доход является недостаточным (о доходах других совместно проживающих членах семьи, о вкладах или сбережениях).

б) работник, ведущий независимую трудовую деятельность должен представить:

или диплом, патент, членский билет профессиональной ассоциации (например, Ассоциации ремесленников), членское свидетельство Торговой Палаты, свидетельство об учреждении ассоциации и т.п.;

или модуль 740 и идентификационный налоговый номер;

или иную дополнительную документацию, если доход является недостаточным (доходы других совместно проживающих членов семьи, вклады или сбережения).



6.2 Как представить обжалование отказа в nulla osta и в визе на въезд в связи с воссоединением семьи?

Компетентный орган юстиции.

Tribunale Ordinario in composizione monocratica (Т.С.М.)
(Ординарный суд монократного состава) по месту жительства заинтересованного лица⁴.

Срок представления обжалования.

Неограничен.

Следовательно, обжалование может быть предложено в любой период.

Судебные расходы.

Бесплатно.

Специфическая информация.

Юрисдикционная форма защиты в этих случаях признается за лицом, оспаривающим право на воссоединение семьи (т.е. за иностранцем, обратившимся с просьбой о воссоединении своей семьи), которое, как правило, уже на законных основаниях проживает в Италии. По этой причине обжалование представляется непосредственно в Италии, в судебный орган по месту жительства заинтересованного лица.

В случае положительного решения, судья может обязать непосредственно итальянское консульство выдать визу.

В случае отрицательного решения суда, можно представить обжалование в апелляционный суд в течение 10 дней со дня оглашения решения судьи.

Судебная защита производится за счет государства (бесплатная защита)⁵.

⁴ См. перечень адресов, приложенный к справочнику.

⁵ См. об этом гл.11. Юрисдикционная форма защиты.



6.3 Как представить обжалование мер, касающихся проживания по семейным обстоятельствам (выдача, возобновление, аннулирование разрешения на проживание по семейным обстоятельствам)?

Компетентный орган юстиции.

Tribunale Ordinario in Composizione Monocratica (Т.С.М.): Ординарный суд монакратного состава, по месту жительства заинтересованного лица⁶.

Срок представления обжалования.

Неограничен.

Судебные расходы.

Бесплатно.

О юридической защите за счет государства (бесплатная защита)⁷.

6.4 Какие документы необходимы для заключения брака в Италии?

Может вступить в брак гражданин (итальянец или иностранец):

- которому исполнилось 18 лет (в Италии считается совершеннолетним); можно вступить в брак и в возрасте 16 лет, но только по разрешению суда по делам несовершеннолетних;
- не состоящий в браке.
Итальянское законодательство запрещает заключение брака между женатыми гражданами (бигамия по итальянскому законодательству является преступлением).

Куда обращаться с заявлением на заключение брака?

В муниципальное бюро гражданского состояния по месту жительства одного из будущих супругов, которое обязано **поместить объявление о браке**.

Это объявление, оглашающее желание жениха и невесты вступить в брак, предусмотрено итальянским законодательством.

Объявление о браке помещается и в муниципалитете по месту жительства другого из будущих супругов.

Объявление о браке запрашивается в бюро гражданского состояния и подписывается в присутствии двух свидетелей.

Объявление о браке вывешивается на 8 суток и действительно в течение 180 суток.

Бракосочетание можно совершить начиная с четвертого дня после даты истечения срока объявления о браке.

Если один из будущих супругов не знает итальянского языка, служащий бюро гражданского состояния, может совершать церемонию бракосочетания в сотрудничестве с переводчиком.





Какие документы необходимы?

- Действительный заграничный паспорт или итальянское удостоверение личности (la carta d'identità).
- **Не** является обязательным предъявление разрешения на жительство, которое требуется в обязательном порядке при отсутствии иных документов, удостоверяющих личность.
- Декларация, выданная консульской службой государства, гражданином которого является лицо вступающее в брак, о том, что на основе законов, действующих в стране, не имеется никаких препятствий для вступления в брак (декларация Nulla Osta). Если консульское дипломатическое представительство не отвечает или представляет декларацию с мотивированным отказом, сотрудник бюро гражданского состояния отказывает в помещении объявления о браке. Обжалование в гражданский суд допускается, если отказ в nulla osta основан на принципах зарубежного законодательства, противоречащих принципам итальянского гражданского кодекса. Если речь идет об **иностранцах, имеющих статус политических беженцев**, взамен Nulla Osta они должны представить декларацию, выданную Верховным комиссариатом ООН по делам политических беженцев, с месторасположением в Риме.

Какова процедура заключения религиозного брака, имеющего законную силу?

С вопросом об объявлении о браке следует обратиться к священнослужителю.

Непосредственно в бюро гражданского состояния по вопросу объявлений о браке могут обратиться верующие:

вальденской церкви, общины израелитов, церкви адвентистов седьмого дня, собрания Божьего в Италии, общины евангелистских и вальденских церквей, итальянской лютеранской евангелистской церкви.

Брак исключительно религиозный (заключенный в местах культа, не признанного итальянским государством) не имеет законной силы.

⁶ См. перечень адресов, приложенный к справочнику.

⁷ См. гл.11. Юрисдикционная форма защиты.

Признается ли за рубежом брак, заключенный в Италии?

Иностраный гражданин, сочетающийся гражданским браком в Италии, должен удостовериться, что этот брак будет признан законным в его стране и, в связи с этим, узнать, что необходимо предпринять для признания брака законным и за границей.

Заключение брака между иностранными гражданами произведенное в зарубежных дипломатических или консульских представительствах может быть зарегистрировано в Италии только при условии, что это предусмотрено специальной конвенцией с этими странами.

Можно зарегистрировать брак, заключенный по исламскому обряду между граждан/ином/кой Италии и граждан/ином/кой, исповедующ/им/ей исламскую религию.

Свидетельство о бракосочетании, представленное для регистрации в конторской книге должно быть легализовано и переведено на итальянский язык.

Регистрация в конторской книге допускается, если содержание свидетельства не противоречит принципам итальянского гражданского кодекса.

6.5 Где производится регистрация рождения ребенка?

Детей, родившихся в Италии, необходимо зарегистрировать:

- в **бюро гражданского состояния муниципалитета**, в ведомстве которого родился ребенок;
- в **дирекции больницы или в лечебном заведении** которые передадут регистрацию в бюро гражданского состояния муниципалитета, в ведомстве которого родился ребенок.

Кто может зарегистрировать рождение ребенка?

Один из родителей, доверенное лицо, врач, акушер или другое лицо, присутствовавшее при рождении.

Какие документы необходимы для регистрации?

- Документ, удостоверяющий личность родителя (или обоих родителей, если они не состоят в браке);
- свидетельство о рождении, выданное больницей (в случае регистрации непосредственно в бюро гражданского состояния).



Нет необходимости в предъявлении разрешения на жительство.

Если родители имеют разрешение на жительство и постоянно проживают в Италии, свидетельство о рождении будет направлено для произведения регистрации в муниципалитет по месту жительства семьи.

В какой срок нужно зарегистрировать рождение ребенка?

- в течение **10 дней** после рождения в бюро гражданского состояния муниципалитета по месту рождения ребенка (одним из родителей);
- в течение **3-х дней** после рождения в дирекции больницы или в лечебном заведении.

Можно признать ребенка и до его рождения.

В этом случае следует представить в бюро гражданского состояния медицинское свидетельство, выданное лечащим врачом или A.S.L., о подтверждении состояния беременности и предполагаемой дате рождения ребенка.

Как можно назвать ребенка?

Запрещается называть ребенка именем отца (при жизни), именем брата или сестры, смешными, стыдными и противоречащими принципам гражданского кодекса именами.

Регистрация **внебрачных детей** (рожденных без регистрации брака) производится в порядке, предусмотренном для регистрации **законнорожденных детей** (родители состоят в законном браке).

Можно ли произвести регистрацию детей по зарубежному свидетельству о рождении?

Да, это можно сделать по заявлению родителей, постоянно проживающих в Италии.

Свидетельства должны быть переведены на итальянский язык и легализованы компетентными зарубежными органами.

Для этого следует обратиться в бюро записи актов о рождении при муниципалитете по месту жительства.

⁸ Напоминаем, что в Италии существует право на непризнание ребенка при рождении. См об этом гл.4. Здоровье и медицинская помощь.





7

**НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИЕ
БЕЗ
СОПРОВОЖДЕНИЯ**

7.1 Кто такие несовершеннолетние иностранцы без сопровождения?

Это несовершеннолетние граждане государств, не входящих в ЕС (не являющиеся гражданами Италии или одного из государств Евросоюза), которые находятся в Италии без родителей или без их представителей в лице других взрослых, на которых возложена ответственность за несовершеннолетних, в соответствии с действующим в Италии законодательством, и не представивших ходатайства о получении убежища.

Считаются лишенными законных представителей¹ и несовершеннолетние, прибывшие в сопровождении взрослых (в т.ч. родственников до четвертой степени), которые не являются опекунами или доверенными лицами в соответствии с требованиями закона.

Куда следует сообщить о присутствии несовершеннолетнего иностранца?

О каждом несовершеннолетнем иностранце, находящемся без сопровождения взрослых, необходимо сообщить в Префектуру (в Территориальное бюро правительства – U.T.G.), которая в свою очередь передаст сообщение в **Комитет по делам несовершеннолетних иностранцев**, который примет решение, на основании которого несовершеннолетний или должен быть репатрирован или может остаться в Италии.

Чем занимается Комитет по делам несовершеннолетних иностранцев?

После получения сообщения о присутствии несовершеннолетнего без сопровождения взрослых, Комитет по делам несовершеннолетних иностранцев в течение 60 дней наводит справки о членах семьи несовершеннолетнего на родине или в другой стране, и с целью выяснения готовности государственных органов родной страны взять на себя заботу о несовершеннолетнем после его репатриации.

«Репатриация с сопровождением» является мерой по обеспечению охраны несовершеннолетнего до его воссоединения с семьей или до передачи под ответственность представителей власти родной страны.

Несовершеннолетний гражданин имеет право обжаловать решение о репатриации в ординарный суд², при содействии опекуна или родителей (которые могут передать доверенность адвокату через итальянское консульство в стране проживания).

На период ожидания решения Комитета, несовершеннолетний получает **разрешение на жительство «по несовершеннолетию»**.

О присутствии несовершеннолетних следует сообщить и в Надзорный орган суда или в Суд по делам несовершеннолетних³, что необходимо для принятия мер по **надзору** (с назначением лица, осуществляющего надзор за несовершеннолетним на основании закона) и для принятия решения о возможности возложения опекунства.





Меры по защите несовершеннолетних должны приниматься независимо от ходатайства со стороны Комитета по делам несовершеннолетних иностранцев.

Сообщение может быть передано через муниципальное бюро по делам несовершеннолетних иностранцев (там, где оно существует) или через компетентные социальные службы по месту проживания несовершеннолетнего.

По исполнении 18 лет этим лицам может быть выдано разрешение на проживание в связи с учебой, с работой (независимой трудовой деятельностью или работой по трудовому договору), даже если Комитет по делам несовершеннолетних иностранцев не принял решения по этому поводу, при условии, что:

Надзорный орган суда или Суд по делам несовершеннолетних приняли решение о возложении опекунства несовершеннолетнего на родственника, на общественную организацию, на какую-либо семью, или вынесли решение о назначении опекуна;

точнее, при наличии следующих условий:

- несовершеннолетний прибыл в Италию по меньшей мере за три года до исполнения ему 18 лет, следовательно во время въезда в страну был не старше 15 лет;
- был включен в программу социальной и гражданской интеграции одного из государственных учреждений или частного учреждения, имеющего права государственного, и состоит в списках организаций, известной своей деятельностью по защите несовершеннолетних, не менее 2-х лет;
- имеет жилье, учится, занимается оплачиваемой трудовой деятельностью или заключил трудовой договор (даже если еще не приступил к работе).

Несовершеннолетнему выдается **разрешение на проживание под опекой** (возобновляемое по исполнении 18 лет), после того как Комитет по делам несовершеннолетних иностранцев вынесет решение о непринятии мер по репатриации, а Надзорный орган суда или Суд по делам несовершеннолетних вынесут решение о возложении опекунства несовершеннолетнего.

В любом случае, замена разрешения на проживание под опекой на разрешение на жительство не является автоматической; в этом случае принимается во внимание: продолжительность проживания в Италии несовершеннолетнего, его поведение, степень гражданской и социальной интеграции, возможности трудовой деятельности или учебы и т.д.

¹ Правом законно представлять несовершеннолетнего может обладать родитель или опекун. Родственник, не являющийся родителем или опекуном, не признается легальным представителем несовершеннолетнего.

^{2/3} См. перечень адресов, приложенный к справочнику.

Несмотря на вышеперечисленные гипотезы, разрешение на проживание по несовершеннолетию по исполнению 18 лет **не** может быть автоматически заменено на разрешение на жительство в связи с работой или с учебой. Таким образом, по исполнению 18 лет разрешение по несовершеннолетию становится недействительным, даже если этот совершеннолетний гражданин учится или получил приглашение на работу. Следовательно становится нелегально проживающим, с риском высылки.

Какие права гарантированы несовершеннолетнему иностранцу без сопровождения взрослых?

Несовершеннолетнему иностранцу без сопровождения взрослых гарантируется право на временное проживание, на медицинское лечение, на учебу.









8

ШКОЛА

8.1 Куда можно записать детей в возрасте от 3-х месяцев до 3-х лет?

Существуют различные возможности:

- **муниципальные и частные детские ясли:**
дети от 3-х месяцев до 3-х лет, обеспечиваются питанием, ребенок находится целый день, в соответствии с расписанием работы детских яслей;
- **baby parking:**
дети от 13 месяцев до 6 лет (в некоторых центрах принимают детей грудного возраста), отсутствие питания, ребенок может находиться в течение не более 5 часов в день;
- **воспитательные заведения в дополнение к детским яслям:**
предоставляют место для игр и общения детей в сопровождении взрослых.

Для получения более подробной информации по этому вопросу следует обратиться в муниципалитет по месту жительства.

8.2 В какую школу ходят дети в возрасте от 3-х до 5 лет?

В ближайшую по месту жительства детскую школу (то же, что в России «детский сад»). Здесь же родители могут получить информацию, касающуюся записи в школу, о начале занятий и распорядке дня.

Существуют государственные, муниципальные, паритетные, частные детские школы.

Когда производится запись?

Заявления принимаются в январе на посещение со следующего учебного года.

При наличии в школе свободных мест, заявления принимаются и в последующие месяцы, до конца учебного года.

Какие документы требуются для записи?

Для поступления в детскую школу документов не требуется.

Все необходимые сведения о ребенке предоставляет родитель за своей подписью.

Существует ли возможность обедать в школе?

Да. В детских школах с полным днем, т.е. открытых с утра и в послеобеденное время, дети обедают в школе. Стоимость обеда устанавливается исходя из общего дохода семьи.

Для этого необходимо представить идентификационный налоговый номер и документы о доходах всех членов семьи.

В школьной столовой можно получить право на дифференцированное меню, в связи со здоровьем (по представлении медицинской справки) и по религиозным причинам.

8.3 В какую школу ходят дети в возрасте от 6 до 10 лет?

В ближайшую по месту жительства начальную школу.

Здесь же можно получить информацию о правилах поступления в школу, о начале и расписании занятий.

Существуют государственные паритетные и частные начальные школы.

8

Когда производится запись?

Сроки записи в первый класс устанавливаются ежегодно.

Чаще всего запись на последующий учебный год производится в январе.

По приезду в Италию можно записать детей в начальную школу в любое время.

Какие документы необходимы для записи?

Для поступления в начальную школу необходимы следующие документы:

- свидетельство об обязательных прививках;
- свидетельство о рождении;
- школьные ведомости с оценками для детей, уже учившихся в школе на родине.

Нередко школы не требуют от родителей свидетельство об обязательных прививках и свидетельство о рождении, обращаясь непосредственно в бюро, которые их выдают.

Существует ли возможность обедать в школе?

Да. В начальных школах, работающих по продленному расписанию (с утра и в послеобеденное время) с обедом в школе, необходимо внести квоту, устанавливаемую исходя из общего дохода семьи.

Для этого требуется идентификационный налоговый номер и документы о доходах всех членов семьи.

В школьной столовой можно получить право на дифференцированное меню, в связи со здоровьем (с представлением медицинской справки) и по религиозным причинам.





Какими учебниками и принадлежностями пользуются в школах?

В каждой школе ученики должны приносить с собой в небольшом количестве необходимые школьные принадлежности, такие как: тетради, ручки, карандаши, краски.

Школьные принадлежности покупает семья.

В случае серьезных материальных затруднений можно обратиться в школу за оказанием помощи.

Учебники предоставляются бесплатно через книжные магазины, в которые нужно представить талоны на приобретение книг, выдаваемые в школах в начале учебного года. Некоторые экспериментальные школы пользуются особыми учебниками, которые тоже приобретаются бесплатно.

8.4 В какую школу ходят дети в возрасте от 11 до 13 лет?

Родителям следует обратиться в ближайшую по месту жительства среднюю школу. Здесь же можно получить информацию о правилах поступления в школу, о начале и расписании занятий. Существуют государственные, паритетные и частные средние школы.

Когда производится запись?

Сроки записи в первый класс средней школы устанавливаются ежегодно. Чаще всего запись на последующий учебный год производится в январе.

По прибытии в Италию можно записать детей в среднюю школу в любое время года .

Какие документы необходимы для записи в среднюю школу?

Для поступления в среднюю школу необходимы следующие документы:

- свидетельство об обязательных прививках;
- свидетельство о рождении;
- школьные ведомости с оценками для детей, уже учившихся в школе на родине.

Существует ли возможность обедать в школе?

Да. В средних школах, работающих по продленному расписанию (в утренние и послеобеденные часы) дети обедают в школе. Стоимость обеда устанавливается исходя из общего дохода семьи.

Для этого необходимо представить идентификационный налоговый номер и документы о доходах всех членов семьи.

В школьной столовой можно питаться по дифференцированному меню в связи со здоровьем (по представлении медицинской справки) и по религиозным причинам.

Какими учебниками и принадлежностями пользуются в школах?

Школьники должны приобрести учебники по всем преподаваемым предметам.

Максимальная сумма расхода на покупку учебников для первого класса средней школы составляет приблизительно 250 евро.

Семьи, с годовым доходом (чистым) 15.000 евро и ниже могут обратиться в канцелярию школы до конца апреля с заявлением на предоставление материальной помощи для покупки учебников на следующий учебный год.

8

8.5 В какие учебные заведения могут поступить подростки с 14-летнего возраста?

Можно поступить в **средние школы второй ступени**, к которым относятся лицеи, технические училища, профессиональные училища. Каждое учебное заведение работает по своей программе и имеет свое расписание занятий. При выборе типа среднего специального учебного заведения лучше исходить из индивидуальных предпочтений. После выбора будущего места учебы, надо обратиться непосредственно в это учебное заведение для получения необходимой информации и для записи.

105

Какова продолжительность обучения в средней школе второй ступени?

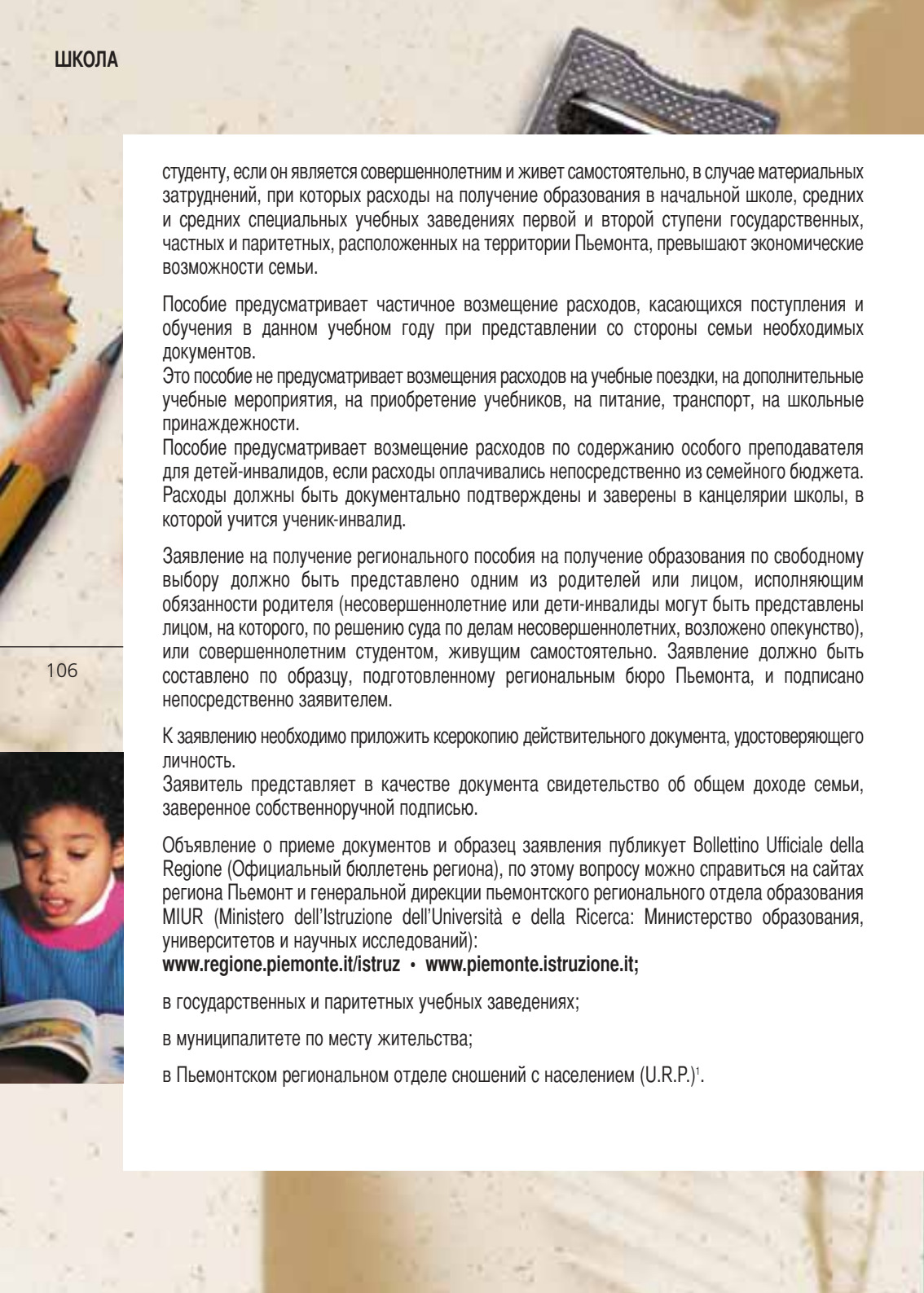
Программа обучения рассчитана на 5 лет и завершается государственным экзаменом.

В профессиональных училищах предусмотрено 2 типа обучения: по программе, рассчитанной на 3 года, завершающейся экзаменом на аттестат о приобретении профессии; по программе, рассчитанной на 5 лет, завершающейся государственным экзаменом.

8.6 Предусмотрены ли материальные пособия на получение образования?

Предусмотрено **специальное пособие регионального значения для получения образования по свободному выбору (il contributo regionale alla libera scelta educativa)**. Это материальное пособие, предоставляемое областью Пьемонт семьям, постоянно проживающим в Пьемонте (с регистрацией в адресном столе), или непосредственно





студенту, если он является совершеннолетним и живет самостоятельно, в случае материальных затруднений, при которых расходы на получение образования в начальной школе, средних и средних специальных учебных заведениях первой и второй ступени государственных, частных и паритетных, расположенных на территории Пьемонта, превышают экономические возможности семьи.

Пособие предусматривает частичное возмещение расходов, касающихся поступления и обучения в данном учебном году при представлении со стороны семьи необходимых документов.

Это пособие не предусматривает возмещения расходов на учебные поездки, на дополнительные учебные мероприятия, на приобретение учебников, на питание, транспорт, на школьные принадлежности.

Пособие предусматривает возмещение расходов по содержанию особого преподавателя для детей-инвалидов, если расходы оплачивались непосредственно из семейного бюджета. Расходы должны быть документально подтверждены и заверены в канцелярии школы, в которой учится ученик-инвалид.

Заявление на получение регионального пособия на получение образования по свободному выбору должно быть представлено одним из родителей или лицом, исполняющим обязанности родителя (несовершеннолетние или дети-инвалиды могут быть представлены лицом, на которого, по решению суда по делам несовершеннолетних, возложено опекуновство), или совершеннолетним студентом, живущим самостоятельно. Заявление должно быть составлено по образцу, подготовленному региональным бюро Пьемонта, и подписано непосредственно заявителем.

К заявлению необходимо приложить ксерокопию действительного документа, удостоверяющего личность.

Заявитель представляет в качестве документа свидетельство об общем доходе семьи, заверенное собственноручной подписью.

Объявление о приеме документов и образец заявления публикует Bollettino Ufficiale della Regione (Официальный бюллетень региона), по этому вопросу можно справиться на сайтах региона Пьемонт и генеральной дирекции пьемонтского регионального отдела образования MIUR (Ministero dell'Istruzione dell'Università e della Ricerca: Министерство образования, университетов и научных исследований):

www.regione.piemonte.it/istruz • www.piemonte.istruzione.it;

в государственных и паритетных учебных заведениях;

в муниципалитете по месту жительства;

в Пьемонтском региональном отделе сношений с населением (U.R.P.)¹.



8.7 Что такое «обязательное образование»?

Юноши и девушки до исполнения им 18 лет обязаны учиться в общеобразовательных, средних специальных учебных заведениях или на профессиональных курсах, для получения аттестата или диплома о среднем образовании или свидетельства о приобретении профессии.

Какие формы обязательного образования молодежи существуют ?

Юноши и девушки:

- которым исполнилось 16 лет,
- которые проучились в школе не менее 9 лет

могут отдать предпочтение одной из следующих трех возможностей:

- в системе школьного образования с получением диплома о среднем образовании второй степени после окончания школы;
- в системе профессионального образования с присвоением профессиональной квалификации по завершении учебы;
- приобретение ремесленных навыков в качестве подмастерья.

Оценки знаний, полученные за тот или иной период приобретения учебных, профессиональных и ремесленных навыков образуют так называемые «учебные кредиты» необходимые для перехода из одной системы в другую.

Где можно получить информацию, касающуюся обязательного образования?

Во всех Центрах занятости (Centri per l'Impiego)² работает специальное окошко, где можно получить нужную информацию о существующих нормативах, о профессиональном и ремесленном обучении.

Какие документы необходимы для получения права на пользование услугами Центра занятости?

- Удостоверение личности;
- идентификационный налоговый номер;
- разрешение на жительство по семейным обстоятельствам, по несовершеннолетию или в связи с опекуном, для несовершеннолетних иностранцев, на которых распространяется обязанность получения образования;
- документация, подтверждающая базу для продолжения учебы (например, документ о полученном образовании).

¹⁻² См. перечень адресов, приложенный к справочнику.



За подробной информацией относительно профессионального обучения обращаться в:

Ufficio della Regione Piemonte, Formazione professionale – Lavoro
Via Pisano, 6 • Via Magenta, 12 TORINO • Телефоны: 011 4321456 • 0114321549

8.8 Могут ли взрослые учиться в школе?

Да, взрослые, желающие учиться в школе, могут записаться в Постоянные Территориальные Центры (Centri Territoriali Permanenti – СТР)³, которые занимаются обучением иностранных граждан. СТР имеются во всех городах Пьемонта.

Какого рода обучением занимаются С.Т.Р.?

Панорама мероприятий, организуемых Центром достаточно разнообразна. Записавшимся предлагаются в первую очередь курсы итальянского языка, базирующиеся на разных уровнях, а также краткосрочные предварительные обзорные курсы по профессиональному образованию.

Во всех С.Т.Р. работают школьные курсы подготовки к экзаменам на аттестаты о начальном и о среднем образовании. Кроме того, почти во всех Центрах организованы вводные курсы по информатике, курсы итальянского языка для иностранцев, курсы иностранных языков, курсы профессиональной ориентации, включая производственную практику, курсы ухода за больными и т.д.

Во многих ситуациях предусматриваются различные курсы (по искусству кино, по психологии, рукоделию и т.д.) и курсы по подготовке желающих (среди молодежи) к поступлению в вузы.

Некоторые курсы работают утром, днем и вечером.

В каком возрасте можно записаться в С.Т.Р.?

Начиная с 15 летнего возраста.

³ См. перечень адресов, приложенный к справочнику.

8.9 Где получить информацию о правилах поступления в университет?

В Туринском университете (l'Università degli Studi di Torino), в окошке для иностранных студентов (Sportello Studenti Stranieri).

Via S.Ottavio 17, 10124 Torino.

Тел. 011.670.39.61 - Факс 011.670.39.62 - E-mail: stranieri@rettorato.unito.it

Расписание работы окошка:

с понедельника по пятницу с 9-00 до 11-00

по вторникам, средам, четвергам тоже с 13-30 до 15-00.

Сайт:

<http://www.unito.it>

http://www.unito.it/studenti/stud_stranieri/stud_stranieri.htm

В Университете восточного Пьемонта им. Амедео Авогадро (l'Università degli Studi del Piemonte Orientale Amedeo Avogadro), в бюро по учебной работе (l'Ufficio Ordinamenti Didattici)

тел. 0161.26.15.24 - Call Center 800.90.40.96

В Туринском политехническом университете (il Politecnico di Torino), в междууниверситетское студенческое бюро (l'Ufficio Mobilità Studenti), расположенном в главном здании университета, по адресу: Corso Duca degli Abruzzi, 24 (на первом этаже в помещении отделения гидравлики, транспорта и гражданских инфраструктур – Dipartimento di Idraulica, Trasporti e Infrastrutture Civili).

Тел. +39. 011.564.59.30 - Факс +39. 011.564.66.05

E-mail: incoming.students@polito.it

Расписание работы :

понедельник, вторник, четверг и пятница с 9-00 до 11-30,

среда - неприемный день.

Сайт: <http://www.polito.it/>

8

109







9

ИТАЛЬЯНСКОЕ ГРАЖДАНСТВО

Какие преимущества предоставляет приобретение итальянского гражданства?

Преимущество пользования всеми правами и обязанностями гражданина Италии.

Как получить итальянское гражданство?

Итальянское гражданство можно получить:

- автоматически;
- в связи с натурализацией;
- в связи со вступлением в брак.
- лица, один из родителей которых итальянец.

9.1 Кому итальянское гражданство предоставляется автоматически?

На **автоматическое** приобретение итальянского гражданства имеют право:

Потомки итальянских граждан, эмигрировавших за границу и принявших другое гражданство, могут обратиться с просьбой о признании за ними права на итальянское гражданство, если располагают доказательством того, что никто из их предков не отказался от итальянского гражданства.

Лица, имеющие действительное разрешение на жительство (с любым сроком действия) могут обратиться в адресный стол муниципалитета для оформления регистрации по месту жительства, после чего представить в бюро гражданского состояния документацию для признания гражданства.

По истечении срока разрешения на жительство можно получить **разрешение на жительство в связи с ожиданием гражданства**.

Эта процедура может быть произведена и за границей через консульский отдел Италии.

- дети неизвестных родителей или лиц без гражданства (т.е. «без родины»), родившиеся в Италии.
- дети иностранных граждан, родившиеся в Италии, при условии, что на родине родителей законодательство не обязывает детей наследовать гражданство родителей (**не** предоставляется итальянское гражданство детям иностранцев, родившимся в Италии, если законодательство их государства предусматривает, что дети, рожденные за границей наследуют гражданство родителей).
- дети неизвестных родителей, найденные в Италии, если нет доказательств наличия другого гражданства.
- совместно проживающие несовершеннолетние дети лиц, приобретающих или восстанавливающих итальянское гражданство, с сохранением за ними права на отказ от итальянского гражданства по достижении совершеннолетия, если, кроме итальянского, имеют другое гражданство.

- несовершеннолетние, признанные по рождению итальянскими гражданами, или на которых после рождения представлено заявление на усыновление со стороны итальянских граждан.
- несовершеннолетние, усыновленные итальянскими гражданами.
- иностранец, родившийся в Италии, постоянно проживавший в этой стране до исполнения 18 лет, который представляет заявление о выборе итальянского гражданства в бюро гражданского состояния муниципалитета по месту проживания, или в консульское представительство Италии, если проживает за границей, в течение года после исполнения 18 лет.
- совершеннолетний иностранец, признанный сыном (дочерью) или усыновленный гражданином Италии, который представляет заявление о выборе итальянского гражданства в бюро гражданского состояния муниципалитета по месту проживания или, если проживает за границей, в консульское представительство Италии, в течение года со дня признания или усыновления.

9.2 Как предлагается обжалование отказа в признании статуса гражданина Италии по рождению?

Компетентный орган юстиции:

Ординарный суд по месту нахождения учреждения, принявшего решение об отказе¹.

Срок для предложения обжалования:

неограничен.

По вопросу о юридической защите за счет государства (бесплатная защита)².

¹ См. перечень адресов, приложенный к справочнику.

² см. гл.11. Юрисдикционная форма защиты.



9.3 Кто приобретает итальянское гражданство в связи со вступлением в брак?

На приобретение итальянского гражданства в связи со **вступлением в брак** имеет право супруг/а граждан/ки/ина Италии при условии, что:

- брак является действительным;
- заинтересованн/ый/ая супруг/а легально проживает в Италии не менее трех лет со дня заключения брака (если не произошло расторжения, аннулирования брака или признания его недействительным , и если не ведется дело по расторжению брака);
- не имеет судимостей , или, если имеет, получил/а реабилитацию;
- если не существует препятствий, связанных с национальной безопасностью.

Не требуется «освобождение», т.е. отказ от уже имеющегося гражданства.

С заявлением на приобретение гражданства обращаться в Префектуру провинции проживания³.

9.4 Кто приобретает итальянское гражданство в связи с натурализацией?

На приобретение итальянского гражданства в связи с «**натурализацией**» имеют право:

- иностранные граждане государств, не входящих в Евросоюз, постоянно проживающие (зарегистрированные) в Италии не менее 10 лет;
- совершеннолетние иностранные граждане государств, не входящих в ЕС, усыновленные гражданами Италии и постоянно проживающие (зарегистрированные) в Италии не менее 7 лет;
- беженцы или лица без гражданства, постоянно проживающие (зарегистрированные) в Италии не менее 5 лет;
- совершеннолетние приемные дети итальянских граждан, постоянно проживающие (зарегистрированные) в Италии не менее 5 лет;
- граждане одного из государств, входящих в Евросоюз, постоянно проживающие в Италии (зарегистрированные) не менее 4 лет;
- иностранные граждане (государств, входящих или не входящих в ЕС), постоянно проживающие в Италии (зарегистрированные), у которых один из родителей, бабушка или бабушка являлись итальянскими гражданами.

С заявлением обращаться в Префектуру (Территориальное бюро правительства - U.T.G.) провинции проживания⁴.

В случае имевшихся в Италии судимостей, советуем обратиться в Судебный орган по надзору (Tribunale di Sorveglianza)⁵ за справкой о реабилитации до представления заявления на гражданство.

9.5 Как предлагается обжалование отказа в предоставлении гражданства в связи с натурализацией?

(предоставление итальянского гражданства лицам, постоянно проживающим в Италии(зарегистрированным) не менее 10 лет, или не менее 5 лет по вступлении в брак с гражданином Италии, а также в связи с другими причинами, предусмотренными законодательством о гражданстве).

Компетентный орган юстиции:

Региональный административный суд (Т.А.Р.) по месту нахождения учреждения, отказавшего в предоставлении гражданства⁶.

Срок предложения обжалования:

60 дней.

По вопросу о юридической защите за счет государства (бесплатная защита)⁷.

³⁻⁴⁻⁵⁻⁶ См. перечень адресов, приложенный к справочнику.

⁷ См. гл.11. Юрисдикционная форма защиты.





10

БЕЖЕНЦЫ



10.1 Кто может ходатайствовать о получении статуса беженца?

Иностранец, опасющийся преследований по расовому, религиозному, национальному признаку, по принадлежности к определенной социальной группе или по политическим убеждениям.

Как и куда представляется заявление на получение статуса беженца?

Заявление на получение статуса беженца можно представить в пограничную службу, или по въезде в страну в любую квестуру².

В этом случае иностранцу назначается прием в квестуре для оформления протокола.

Какие документы прилагаются к заявлению на предоставление убежища?

- Оригинал и ксерокопия любого, имеющегося в наличии, документа (например, членские билеты партий, политических течений, газетно-журнальные статьи, документы, удостоверяющие личность и т.д.), который подтверждает личность, страну проживания и причину бегства;
- 4 фотографии на документ;
- 1 гербовая марка стоимостью 10,33 евро.

Для оформления полицией протокола заявитель должен ответить на задаваемые вопросы, касающиеся поездки, причин бегства, членов семьи, адреса, по которому можно с ним связаться и т.д.

Заявление на получение статуса беженца может быть подано и в случае отсутствия личных документов.

Является ли законным задерживать в центрах временного размещения гражданина, подавшего заявление на получение убежища?

Лицо, представившее заявление на получение статуса беженца, не может оставаться задержанным только на основании того, что его заявление находится на рассмотрении. Однако, с введением в действие норм, предусматриваемых законом № 189/02, лица, представившие заявление, могут быть задержаны в специальных «**идентификационных центрах**» в случае:

- необходимости выяснения их национальности;
- необходимости выяснения причин, мотивирующих заявление;
- если необходимо установить, является ли Италия компетентным государством для рассмотрения данного заявления.

Выход за пределы Центра без уважительной причины может быть рассмотрен как отказ от ходатайства о предоставлении статуса беженца.



Центры должны предоставлять возможность пользования службой информации и консультаций, в том числе юридической.

Задержание в Центре становится обязательным в случае, если в отношении лица, обратившегося с ходатайством о предоставлении убежища, принято решение об изгнании из страны или данное лицо задержано в связи с совершением противозаконных действий. В этих случаях заявление рассматривается в предельно короткий срок Территориальной комиссией по правам на убежище (Commissione Territoriale per il diritto di asilo)³.

Иностранец в пятнадцатидневный срок вызывается для беседы, после которой в трехдневный срок принимается решение.

Когда выдается разрешение на проживание в связи с ходатайством о предоставлении убежища?

После собеседования квестура (если не принимается решение о задержании в центре идентификации) выдает иностранцу **разрешение на проживание в связи с ходатайством о предоставлении убежища**.

Это разрешение на временное проживание, действительно в течение трех месяцев, с правом продления срока действия до окончания процедуры по признанию права на убежище.

На период ожидания разрешения на проживание заявителю выдается «справка» с фотографией, дающая право на легальное проживание в Италии.

Если не установлено, какому европейскому государству предоставить правомочие рассмотрения заявления, иностранец получает **разрешение на проживание «по Дублинской конвенции 15/6/90»**, действительное в течение месяца с правом продления.

Какими правами пользуется иностранец, ходатайствующий о предоставлении убежища?

- правом быть заслушанным Центральной комиссией по присвоению статуса беженца (после вступления в силу закона № 189/02 Центральная комиссия будет заменена определенным числом Территориальных комиссий при префектурах, указанных правительством)⁴;
- правом выбора языка, на котором предпочитает говорить, и правом на переводчика;

¹ В Законодательство о нормах присвоения статуса беженца внесены существенные изменения в связи с принятием закона №189 2002 г.

Новые нормы войдут в силу, когда будет утвержден регламент введения их в действие, который позволит с большей ясностью представить функционирование новой процедуры по присвоению статуса беженца.

²⁻³ См. перечень адресов, приложенный к справочнику.

- несовершеннолетний заявитель имеет право на поддержку опекуна или иного доверенного лица, в том числе во время собеседования в комиссии;
- в случае отсутствия средств на проживание и жилья, заявитель имеет право на пособие размером 17,56 евро, предоставляемое в течение 45 дней как самому заявителю, так и каждому члену его семьи;
- правом зарегистрироваться в Национальной службе здравоохранения (Servizio Sanitario Nazionale), следовательно получить право на услуги врача-терапевта, на амбулаторное и специальное лечение и на помещение в больницу;
- правом на проживание в центрах временного размещения, управляющихся муниципалитетами, префектурами или частными лицами (при наличии свободных мест);
- правом на свободное передвижение по территории Италии (в обязательном порядке информируя префектуру в случае изменения адреса проживания);
- правом записи на курсы итальянского языка и на посещение мероприятий, проводимых местными организациями или частными лицами;
- на несовершеннолетних распространяется право на получение образования (родители в Италии обязаны обучать детей в школе до достижения 16 лет).

Лицо, ходатайствующее о получении убежища **НЕ** имеет права на работу.

Что происходит после получения статуса беженца?

Получив от Комиссии свидетельство о присвоении статуса беженца, иностранец обращается в квестуру по месту проживания⁵ за получением **разрешения на жительство в связи с «политическим убежищем» или в связи с «предоставлением убежища»**, которое действительно в течение не менее 2-х лет, с правом продления.

При необходимости, беженец может обратиться в квестуру по месту жительства⁶ с заявлением на выдачу дорожного документа, который дает право на совершение поездок за границу согласно визовой процедуре, предусмотренной гражданством беженца, и на безвизовое передвижение в пределах Евросоюза со сроком действия не более трех месяцев (кроме поездок в связи с работой).

Разрешение на жительство в связи с политическим убежищем предоставляет беженцу следующие права:⁷

- на работу, в том числе в государственных учреждениях;
- на юрисдикционную форму защиты;
- на охрану личных данных, относящихся к ходатайству об убежище;
- на регистрацию в адресном столе;
- на водительское удостоверение (если государство, из которого прибыл, входит в число государств, признанных министерством транспорта);
- на вступление в брак, на сепарацию и на развод;



- на учебу в высшем учебном заведении на равных с гражданами Италии правах;
- на вступление в Национальную службу здравоохранения (S.S.N.);
- на социальную помощь;
- на воссоединение семьи, без представления документов о доходах и о жилплощади, требуемых от иностранных граждан;
- на получение итальянского гражданства по истечении пяти лет легального проживания.

Что происходит в случае отказа в присвоении статуса беженца?

Иностранец, которому отказано в получении статуса беженца, теряет право на проживание и получает приказание покинуть территорию страны в течение 15 дней.

Если иностранец не покинул страну в указанный срок, могут быть приняты меры по его изгнанию и возвращению на родину.

Решение об отказе можно обжаловать в гражданском суде или обратившись к Президенту республики в течение 120 дней со дня нотификации.

Ходатайство об обжаловании отказа, однако, не является достаточным основанием для избежания выселения из страны.

Новым законодательством предусматривается незамедлительное изгнание лиц, получивших отказ в присвоении статуса беженца, при сохранении за ними права на обращение к префекту за разрешением на пребывание в Италии в связи с ходатайством об обжаловании отказа.

Иностранец, имевший разрешение на проживание в связи с ходатайством о получении убежища, может воспользоваться защитой адвоката за счет государства (бесплатная защита) для обжалования отказа⁸.

⁴⁻⁵⁻⁶ См. перечень адресов, приложенный к справочнику.

⁷ За информацией по каждому из перечисленных прав советуем обратиться к соответствующим главам справочника.

⁸ По вопросу о юридической защите за счет государства (бесплатная защита) см. гл.11. Юрисдикционная форма защиты.

10.2 Как обжаловать отказ в просьбе о присвоении статуса беженца?

По системе законодательства, действующего в настоящее время:

Компетентный орган юстиции:

Ординарный суд (Tribunale Ordinario)⁹.

Срок предложения обжалования:

неограничен.

Судебные расходы:

Единый взнос.

После вступления в силу ст.ст. 31 и 32 закона № 189/2002:

Компетентный орган юстиции:

Ординарный суд монократного состава (Tribunale ordinario a composizione monocratica)¹⁰.

Срок предложения обжалования:

В течение 15 дней со дня нотификации решения об отказе в признании статуса беженца, принятого территориальной комиссией (если обжалование предлагается непосредственно в суд монократного состава);

в течение 5 дней со дня сообщения о повторном отказе после проверки решения (если в Комиссию поступило заявление на производство пересмотра решения об отказе в признании статуса беженца).

Судебные расходы:

Единый взнос.

По вопросу о юридической защите за счет государства (бесплатная защита)¹¹.

10.3 Как обжаловать отказ в предоставлении политического убежища, или «конституционного» убежища на основе экс ст. 10 Конституции?

Компетентный орган юстиции:

Ординарный суд коллегияльного состава (Tribunale ordinario in composizione collegiale)¹².

Срок предложения обжалования:

неограничен.

Судебные расходы:

Единый взнос.

По вопросу о юридической защите за счет государства (бесплатная защита)¹³.

10

^{9 - 10 - 12} См. перечень адресов, приложенный к справочнику.

^{11 - 13} См. гл.11. Юрисдикционная форма защиты.







11

**Юрисдикционная
форма
защиты**

11.1 Как обеспечивается судебная защита (предоставление адвоката) неимущих граждан?

Адекватная судебная защита неимущих граждан обеспечивается через учрежденный институт «защиты за счет государства», в ведомство которого входит возложение расходов по судебной защите (расходы за услуги адвоката и его помощников) на итальянское государство.

В случае признания за гражданином права на бесплатную защиту, адвокат и консультант защиты не имеют права на требование и получение от подзащитного никакого вознаграждения за работу и возмещения расходов, кроме тех, которые предусмотрены законодательством о бесплатной защите (любое противное действие противоречит закону, а нарушение запрета является недопустимым и влечет за собой серьезные дисциплинарные последствия).

Разрешение на бесплатную защиту действительно в течение всего процесса, включая все его фазы, а также любые непредвиденные процедуры, возникшие в ходе процесса.

При наличии каких условий признается право на бесплатную защиту?

Этим правом могут воспользоваться лица, годовой облагаемый налогом доход которых, на основании последней декларации о доходах, не превышает 9.296,22 евро.

Если заинтересованное лицо проживает совместно с супругом или с другими членами семьи, указываемый доход составляется из суммы доходов, полученных за тот же период каждым членом семьи, включая гражданина, ходатайствующего о праве на бесплатную защиту. Но в этом случае допустимая максимальная сумма годового дохода на человека возрастает на 1.032,91 евро.

При определении максимального предела дохода учитываются и доходы, которые в соответствии с законодательством, не облагаются подоходным налогом (IRPEF) или выплата производится путем вычета из зарплаты, в виде налога, что называется удержанием, взамен налога.

Учитывается только личный доход (исключая доходы членов семьи), если причиной для возбуждения дела послужило ущемление прав личности, т.е. если речь идет о процессах, в которых интересы истца составляют конфликт с интересами других, совместно с ним проживающих, членов семьи.

Как составляется заявление на получение права бесплатной защиты?

Заявление, написанное на обычной бумаге и подписанное заинтересованным лицом (подпись может быть заверена защитником), должно содержать:

- просьбу о предоставлении права на бесплатную защиту с указанием судебного процесса, о котором идет речь, если судебное дело уже открыто;





- анкетные данные заинтересованного лица и членов его семьи, совместно с ним проживающих (согласно регистрации в адресном столе) с указанием идентификационного налогового номера каждого;
- декларацию, заменяющую свидетельство, подписанную заинтересованным лицом, в которой подтверждается наличие экономических условий, предусмотренных законодательством для получения права на бесплатную защиту, с указанием точной суммы доходов;
- обязательство сообщать, до окончания процесса, об изменениях, касающихся суммы доходов за предыдущий год, в течение 30 дней по истечении срока одного года со дня представления заявления в суд или со дня предыдущего сообщения об изменениях.

Иностраннй гражданин государства, не входящего в Евросоюз, кроме указания доходов, полученных за рубежом, или указания об отсутствии этих доходов, должен приложить справку из консульства своего государства, подтверждающую правильность данных, указанных в заявлении.

В случае невозможности получения этого типа документа, можно заменить его декларацией, собственноручно заверенной.

Как регулируется бесплатная защита в уголовном процессе?

Уголовный процесс предусматривает норму, по которой заявление в суд должно быть представлено только самим заинтересованным лицом или его защитником, или отправлено заказным письмом, по адресу суда, в котором будет рассматриваться дело.

При обращении в кассационный суд, заявление представляется в судебный орган, который принял отрицательное решение.

Заявление может быть представлено защитником непосредственно во время аудиенции.

Если заинтересованное лицо находится в заключении или помещено в Центр реабилитации, заявление представляется с приложением справки, выданной директором Центра.

В случае нахождения заинтересованного лица под арестом или под домашним арестом, заявление должно быть представлено сотруднику судебной полиции.

В этом случае справка из консульства (требуемая от граждан государств, не входящих в ЕС) может быть представлена адвокатом или членом семьи заинтересованного в течение 20 дней со дня подачи заявления.

Наличие ложных утверждений или опущений в декларации, заменяющей документ, в других, предусматриваемых законодательством декларациях и сообщениях, карается законом с принятием мер тюремного заключения сроком от одного года до пяти лет и наложения штрафа в сумме от 309,87 евро до 1.549,37 евро.

Мера наказания увеличивается, если из фактов следует получение или сохранение разрешения на бесплатную защиту.

Приговор включает аннулирование права на бесплатную защиту с применением обратного действия закона, и возмещением (за счет заинтересованного) денежных сумм, выплаченных государством.

Действие разрешения на бесплатную защиту прекращается тогда, когда лицо, пользовавшееся указанным правом, называет другого, доверенного адвоката.

Как регулируется бесплатная защита в уголовном процессе по делам несовершеннолетних?

В уголовном процессе по делам несовершеннолетних бесплатная защита может осуществляться защитником по назначению или защитником, указанным магистратом (прокурором – Р.М. или судьей).

Следовательно, члены семьи несовершеннолетнего не должны обращаться с ходатайством о предоставлении права бесплатной защиты, поскольку защитник по назначению оплачивается государством.

От членов семьи требуется представление документов о материальном положении семьи. При выявлении неточностей, связанных с занижением действительной суммы дохода для предоставления бесплатной защиты, государство имеет право потребовать возмещения расходов за услуги защитника.

В случае, если члены семьи несовершеннолетнего намереваются воспользоваться услугами доверенного защитника, они должны представить соответствующее заявление на приобретение права на бесплатную защиту за счет государства по форме, предусмотренной для общего уголовного процесса.

Как регулируется бесплатная защита в судебном процессе против принятия мер по выдворению из страны?

В случае обжалования постановления об изгнании из страны, иностранец получает право на юридическую защиту, осуществляемую доверенным адвокатом, имеющим специальную доверенность подзащитного, заверенную консульством, если мера по изгнанию приведена в исполнение.

В случае неимения доверенного адвоката, защита осуществляется защитником, назначенным судьей, на основе списка адвокатов, предложивших свои услуги в качестве назначенных защитников в уголовных процессах.

При этом типе процесса иностранцу, в соответствии с законодательством, автоматически предоставляется право на защиту за счет государства.



Поэтому иностранец не должен представлять ни заявления на бесплатную защиту, ни декларации о доходах.

По предложению обжалования постановления об изгнании, иностранцу автоматически предоставляется право на защиту, а защитник (назначенный или доверенный) оплачивается государством и, следовательно, не может требовать от подзащитного никакой формы компенсации.

Как регулируется бесплатная защита в процессах по гражданским, административным, бухгалтерским и налоговым делам?

В судебных процессах по гражданским, административным, бухгалтерским и налоговым делам о получении права на бесплатную защиту может ходатайствовать:

- иностранец, легально проживающий на государственной территории Италии на момент возбуждения дела;
- лицо без гражданства;
- учреждения и ассоциации, не имеющие корыстных целей и не имеющие материальных доходов.

Заявление на обеспечение бесплатной защиты должно содержать изложение фактов, обосновывающих ходатайство, дающих ясное представление о ситуации, в связи с которой предоставляется право на пользование бесплатной защитой.

Ходатайство предствляется непосредственно заинтересованным лицом или через защитника, лично или заказным письмом, направленным в Совет корпорации адвокатов (Consiglio dell'ordine degli avvocati)¹.

Компетентный Совет корпорации расположен по местонахождению судебного органа, в котором возбуждается дело, или (если дело еще не возбуждено) в котором ведется ознакомление с делом.

При обращении в кассационный суд, государственный Совет, объединенные отделы или центральные юридические отделы Государственного контроля, компетентным Советом корпорации адвокатов является Совет, расположенный по местонахождению магистрата, принявшего оспаривающееся решение.

Санкции, предусмотренные в связи с представлением ложных свидетельств, соответствуют санкциям, применяемым в уголовном процесс.

¹ См. перечень адресов, приложенный к справочнику.

В течение 10 дней после представления или поступления заявления на получение права бесплатной защиты, Совет корпорации адвокатов, после соответствующего анализа данных, предоставляет подзащитному предварительное и временное право на защиту, если из утверждений, включенных в декларацию, заменяющую документ, следует, что доходы не превышают предела, предусмотренного для получения этого разрешения и, если ходатайство не признается необоснованным.

Копия акта, в котором содержится положительное или отрицательное (с признанием неприемлемости) решение по ходатайству передается заинтересованному лицу и магистрату.

Если Совет корпорации отказывает в ходатайстве или признает его недопустимым, это решение может быть представлено для пересмотра компетентному магистрату, который примет соответствующий декрет.

11.2 Что подразумевает термин «parità di trattamento»?

Под термином «parità di trattamento» («равенство в обращении») подразумевается отсутствие любого рода дискриминации.

Что входит в понятие «дискриминация»?

Дискриминация – это поведение в отношении других лиц, которое прямо или косвенно² приводит к делению, исключению, предпочтению, ограничению людей на основе:

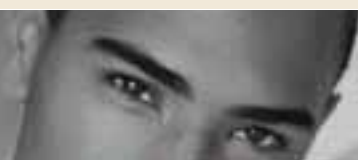
расовой принадлежности, цвета кожи, национальной и этнической принадлежности или происхождения, религиозных убеждений и вероисповедания, и направлено на непризнание или компрометирование признания полноправия человека и предоставления ему основных свобод, касающихся политической, экономической, социальной, культурной и иных сфер общественной жизни.

Совершают акт дискриминации:

- государственный чиновник, уполномоченный государственных служб или сотрудник общественных служб, которые в процессе своей работы совершают или допускают по отношению к иностранцу дискриминационные действия, только на основе его положения

² **прямая дискриминация** проявляется в худшем обращении с человеком, по причине его расовой или национальной принадлежности, когда в аналогичной ситуации по отношению к человеку другой расы или национальности наблюдается иное отношение.

Косвенная дискриминация проявляется в ситуациях, когда какие-либо распоряжения, суждения, акты, договоры или действия, кажущиеся беспристрастными, могут поставить человека определенной расы или национальности в невыгодное положение по отношению к другим людям.





иностранца или принадлежности к определенной расе, религии, национальности или этнической группе;

- лицо, которое навязывает иностранцу более невыгодные условия или отказывает в предоставлении общественных благ и услуг, только в связи с его положением иностранца, или принадлежности к определенной расе, религии, национальности или этнической группе;
- лицо, которое незаконно навязывает иностранцу, легально проживающему в Италии, более невыгодные условия, или отказывает ему в предоставлении работы, жилья, в получении образования, в приобретении профессиональных навыков, в доступе к социальным услугам только по причине его положения иностранца или принадлежности к определенной расе, религии, национальности или этнической группе;
- лицо, которое препятствует иностранцу, легально проживающему в Италии, заниматься оплачиваемой трудовой деятельностью, начатой на законных условиях, посредством действий или упущений только на основе его положения иностранца или принадлежности к определенной расе, вере, национальности или этнической группе;
- работодатель или его доверенное лицо, которые допускают по отношению к работнику действия или поступки, наносящие вред, дискриминируя его, даже косвенно,³ только на основе определенной расовой, этнической, языковой, религиозной или гражданской принадлежности.

Считаются дискриминационными также сексуальные домогательства или иные нежелательные действия, мотивированные причинами расовой или этнической принадлежности и имеющие целью унижить достоинство человека, создать запугивающую, враждебную, унижительную и оскорбительную атмосферу.

Дискриминационные действия по отношению к человеку по причине расовой или национальной принадлежности составляют акт дискриминации.

Не составляют акта дискриминации:

- государственные распоряжения, касающиеся въезда, проживания, доступа к трудовой деятельности, к социальным услугам и социальному обеспечению в отношении граждан третьих стран и лиц без гражданства на территории государства;
- разница в обращении в обстановке трудовых или деловых отношений, при которых расовые или национальные особенности, присущие данной личности, являются существенными и определяющими качествами для развития самой деятельности.

³ Косвенную дискриминацию составляет любое действие, наносящее вред, вследствие использования критериев, которые наносят больший ущерб работникам, принадлежащим к определенной расе, этнической или языковой группе, религии или национальности, чем другим работникам, и не имеет прямого отношения к трудовой деятельности.



11.3 Как охраняется на уровне юрисдикции принцип равенства в обращении?

Можно прибегнуть к возбуждению гражданского дела против дискриминационных действий в случае допущения нарушений принципа равенства в обращении в следующих ситуациях:

- при решении вопроса о доступе к занятости и к работе, как по договору, так и к независимой трудовой деятельности, включая принцип отбора и условия приема на работу;
- при предоставлении типа и условий работы, включая возможность продвижения по службе, зарплату и условия увольнения;
- при решении вопроса о доступе ко всем видам и уровням профессиональной ориентации и профессионального формирования, профессионального совершенствования и переквалификации, включая производственную практику;
- при вступлении в ассоциации работников, работодателей и иные профессиональные организации и при пользовании услугами, предоставляемыми этими организациями;
- при решении вопроса о предоставлении прав на социальную защиту, включая социальное обеспечение;
- при необходимости оказания медицинской помощи;
- при получении социальных услуг;
- при доступе к получению образования и в учебном процессе;
- при доступе к пользованию благами, включая жилье.

Как предлагается исковое заявление в суд по гражданским делам в случае актов дискриминации?

Исковое заявление должно быть представлено (можно лично истцом) в канцелярию суда монократного состава по месту жительства просителя⁴.

Суд монократного состава вынесет решение о принятии или об отклонении искового заявления.

Кто имеет право обратиться в суд в связи с актом дискриминации?

Может обратиться и таким образом возбудить гражданское дело против дискриминационных действий:

- лицо, подвергавшееся дискриминации;
- зарегистрированные ассоциации и учреждения, занимающиеся правами иммигрантов; или ведущих работу по борьбе против дискриминации, за установление равноправия всех граждан.

В этом случае лицо, подвергавшееся дискриминации, должно предоставить этим ассоциациям или учреждениям доверенность на бланке или на обычном листе с заверенной подписью.

Вышеназванные ассоциации или учреждения имеют право действовать и в случаях коллективной дискриминации, если невозможно выделить лиц, непосредственно пострадавших от дискриминационных действий.

Какое решение может вынести судья в случае принятия искового заявления?

В случае принятия искового заявления, судья может:

- вынести решение о возмещении ущерба, включая ущерб не имущественного свойства;
- обязать виновных прекратить дискриминационные действия, если они продолжаются;
- обязать виновных ликвидировать последствия дискриминационных действий;
- распорядиться по поводу опубликования решения суда, в котором подтверждаются факты дискриминации, в одной из газет национального значения за счет лиц, совершавших дискриминационные действия.

⁴ См. перечень адресов, приложенный к справочнику.





Finito di stampare nel mese di gennaio 2004
da Ages Arti Grafiche, Torino